

patagonia3.cha

- (1) **CAR:** ond mae plant a yr rhai
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES children.N.M.PL and.CONJ the.DET.DEF some.PRON
ifanc nawr isio popeth yn hwylus .
young.ADJ now.ADV want.N.M.SG everything.N.M.SG stative.STAT convenient.ADJ
but children and young people now want everything to be convenient

- (2) **PIL:** yndyn .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH
they do

- (3) **CAR:** rhy hwylus .
%aut too.ADJ convenient.ADJ
too convenient

- (4) **PIL:** ry hwylus .
%aut too.ADJ convenient.ADJ
too convenient

- (5) **PIL:** yndyn .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH
they do

- (6) **CAR:** ia .
%aut yes.ADV
yes

- (7) **PIL:** ry hwylus .
%aut too.ADJ convenient.ADJ
too convenient

- (8) **PIL:** a dydy nhw ddim yn
%aut and.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV stative.STAT
 wneud dim effort^E i mynd a pethau
make.V.INFIN not.ADV effort.N.SG to.PREP go.V.INFIN and.CONJ things.N.M.PL
 ymlaen a .
forward.ADV and.CONJ

and they don't make any effort to take things forward and...

- (9) **CAR:** nadyn .
%aut be.V.3P.PRES.NEG

no, they don't

- (10) **PIL:** wel dyna fo ynde .
%aut well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S isn't_it.IM

well, there it is

- (11) **CAR:** wel yr oes yn newid ynde .
%aut well.IM the.DET.DEF age.N.F.SG stative.STAT change.V.INFIN isn't_it.IM

well, times are changing

- (12) **PIL:** .
%aut

- (13) **PIL:** mae popeth yn newid .
%aut be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT change.V.INFIN

everything is changing

- (14) **CAR:** fel yna mae hi .
%aut like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

that's how it is

- (15) **CAR:** pob peth yn newid .
%aut each.PREQ thing.N.M.SG stative.STAT change.V.INFIN

everything is changing

- (16) **PIL:** mae popeth yn newid .
%aut be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT change.V.INFIN

everything is changing

- (17) **PIL:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (18) **CAR:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (19) **PIL:** ond gobeithio fydden ni ddim yn
%aut but.CONJ hope.V.INFIN be.V.3P.COND.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV stative.STAT
 colli ein iaith ynde .
lose.V.INFIN our.ADJ.POSS language.N.F.SG isn't.it.IM
 but let us hope that we don't lose our language
- (20) **CAR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (21) **PIL:** .
%aut
- (22) **CAR:** wel wyt ti wedi wneud tarts^E neu
%aut well.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP make.V.INFIN tart.N.PL or.CONJ
 jam y dyddie yma ?
jam.N.M.SG the.DET.DEF day.N.M.PL here.ADV
 well, have you made tarts or jam recently?
- (23) **PIL:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (24) **CAR:** teisennod bach Cymreig dw i wedi
%aut cake.N.F.PL small.ADJ Welsh.ADJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP
 wneud .
make.V.INFIN
 I've made little Welsh cakes
- (25) **PIL:** ah_S^C wel .
%aut ah.IM well.IM
- (26) **CAR:** ar gyfer yr eisteddfod os ydy rywun
%aut for.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG if.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG
 yn dod i fewn â rywbeth .
stative.STAT come.V.INFIN in.ADV with.PREP something.N.M.SG
 for the Eisteddfod if somebody comes in with something

- (27) **PIL:** **ia yr eisteddfod os** .
%aut yes.ADV the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG if.CONJ
 yeah, the Eisteddfod if [...] ...
- (28) **PIL:** **i_fewn i de** .
%aut in.ADV to.PREP isn't_it.IM
 in for tea, in for tea.
- (29) **CAR:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (30) **PIL:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (31) **PIL:** **wel ti yn gwybod er_S^C dan ni ddim wedi cael lot o jam eleni achos um_S^C mi roedd** .
%aut well.IM you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN er.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV after.PREP have.V.INFIN lot.PRON of.PREP jam.N.M.SG this.year.ADV cause.N.M.SG um.IM aff.PRT be.V.3S.IMPERF.SPOKEN
 well you know, we haven't had much jam lately because, um...
- (32) **CAR:** **dim ffrwythau** .
%aut not.ADV fruits.N.M.PL
 no fruit.
- (33) **PIL:** **ddim ffrwythau** .
%aut not.ADV fruits.N.M.PL
 no fruit.
- (34) **PIL:** **oedden nhw wedi rhewi i_gyd ynde** .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP freeze.V.INFIN all.ADJ isn't_it.IM
 .
 they were all frozen, weren't they?
- (35) **CAR:** **rhewi** .
%aut freeze.V.INFIN
 frozen.

- (36) **CAR:** ond mae yn beryg fydd hi
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT danger.N.M.SG be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S
 yn rhewi yr dyddiau yma hefyd .
 stative.STAT freeze.V.INFIN the.DET.DEF days.N.M.PL here.ADV also.ADV

but there's a chance they'll freeze this season too.

- (37) **PIL:** oh_S siŵr o fod siŵr o fod .
 %aut oh.IM sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN

oh definitely, definitely.

- (38) **PIL:** ond dyna fo .
 %aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S

but there we go.

- (39) **PIL:** er_S dan ni methu bod heb
 %aut er.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P fail.V.INFIN be.V.INFIN without.PREP
 jam a teisen beth bynnag .
 jam.N.M.SG and.CONJ cake.N.F.SG what.INT -ever.ADJ

er we can't go without jam and cake anyway.

- (40) **CAR:** .
 %aut

- (41) **PIL:** yr te yn bwysig iawn i ni
 %aut the.DET.DEF tea.N.M.SG stative.STAT important.ADJ very.ADV to.PREP we.PRON.1P
 fel Cymry .
 like.CONJ Welsh_people.N.M.PL

tea (as in afternoon tea) is important to us as Welsh people.

- (42) **CAR:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (43) **PIL:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes it is.

- (44) **CAR:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes it is.

- (45) **PIL:** bueno^S er_S dyma .
 %aut well.IM er.IM this.is.V

this...

- (46) **CAR:** ond gas i gyda Robert_Owen_Jones_S^C .
 %aut but.CONJ nasty.ADJ to.PREP with.PREP name

but i had with Robert Owen Jones.

- (47) **CAR:** oedd Nesta_S^C wedi gyrru pac o
 %aut be.V.3S.IMPERF name after.PREP drive.V.INFIN pack.N.M.SG of.PREP
 de i fi .
 isn't.it.IM[or/south.N.M.SG[or/right.N.M.SG[or/tea.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S

Nesta had sent me a pack of tea.

- (48) **CAR:** oedd oglau yr te yn
 %aut be.V.3S.IMPERF smell.N.M.PL.SPOKEN the.DET.DEF tea.N.M.SG stative.STAT
 hyfryd .
 delightful.ADJ

the smell of the tea was wonderful.

- (49) **PIL:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (50) **PIL:** oh_S^C siŵr .
 %aut oh.IM sure.ADJ

- (51) **CAR:** mor wahanol i yr te dan
 %aut so.ADV different.ADJ to.PREP the.DET.DEF tea.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN
 ni yn cael .
 we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN

so different to the tea we have.

- (52) **PIL:** i te dan ni yn cael
 %aut to.PREP tea.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN
 fan hyn ie .
 place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP yes.ADV

yes that we have here yes.

- (53) **CAR:** oedd oglau te yn gryf ar
 %aut be.V.3S.IMPERF smell.N.M.PL.SPOKEN tea.N.M.SG stative.STAT strong.ADJ on.PREP
 y bag .
 the.DET.DEF bag.N.M.SG

there was a strong smell of tea on the bag.

- (54) **PIL:** yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

it is, it is.

- (55) **PIL:** *ah_S^C* **welaist** **ti** **ie** **ie** .
%aut oh.IM see.V.2S.PAST you.PRON.2S yes.ADV yes.ADV
 oh did you see.. . yes, yes.
- (56) **CAR:** **ia** **oedd** **o** **yn** **hyfryd** .
%aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT delightful.ADJ
 yes it was wonderful.
- (57) **PIL:** **yn** **hyfryd** .
%aut stative.STAT delightful.ADJ
 wonderful.
- (58) **PIL:** *oh_S^C* **yndy** **mae** **te** **yn** **neis** .
%aut oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES tea.N.M.SG stative.STAT nice.ADJ
 oh it is, tea is nice.
- (59) **CAR:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (60) **PIL:** **paned** **o** **de** .
%aut cup.of.tea.N.M.SG of.PREP isn't_it.IM
 a cup of tea.
- (61) **PIL:** **does** **dim_byd** **yn** **well** **na**
%aut be.V.3SP.PRES.INDEF.NEG anything.ADV stative.STAT better.ADJ.COMP than.CONJ
hynny .
that.PRON.SP
 nothing's better than that.
- (62) **CAR:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (63) **PIL:** *oh_S^C* **dyna** **fo** .
%aut oh.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 oh there we go.
- (64) **PIL:** **be** **wnawn** **ni** **ynde** ?
%aut what.INT do.V.1P.PRES we.PRON.1P isn't_it.IM
 what can you do eh?

- (65) **PIL:** felly mae yr byd yn mynd
 %aut so.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF world.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN
 ymlaen a .
 forward.ADV and.CONJ

then the world continues turning and...

- (66) **PIL:** wel oh_S^C dyna fo .
 %aut well.IM oh.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

well there we go.

- (67) **PIL:** gobeithio fydd y .
 %aut hope.V.INFIN be.V.3S.FUT the.DET.DEF

hopefully the...

- (68) **CAR:** biti bod hi mor ddrud i fynd
 %aut pity.N.M.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S so.ADV expensive.ADJ to.PREP go.V.INFIN
 i yr hen wlad nawr ynde .
 to.PREP the.DET.DEF old.ADJ country.N.F.SG now.ADV isn't.it.IM

it's a pity that it's so expensive to go to the old land (Wales).

- (69) **PIL:** oh_S^C wel er_S^C ein pres ni
 %aut oh.IM well.IM er.IM our.ADJ.POSS money.N.M.SG we.PRON.1P
 sy ddim gwerth hefyd ynde .
 which.is.V.3SP.PRES.REL not.ADV value.N.M.SG[or]sell.V.3S.PRES also.ADV isn't.it.IM

oh it's er our money, it's worthless too, isn't it?

- (70) **CAR:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

- (71) **CAR:** ia man yna mae hi .
 %aut yes.ADV place.N.MF.SG there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

yeah that's the thing.

- (72) **PIL:** fan yna mae hi .
 %aut place.N.MF.SG there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

that's the thing.

- (73) **PIL:** a wedyn mae pethau wedi codi .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES things.N.M.PL after.PREP lift.V.INFIN

but then things have become more expensive.

(74) **PIL:** mae yr er^C_S ticed ar yr .
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM ticket.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF
 the aeroplane ticket...

(75) **CAR:** yndy a yr llety yn yr
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ the.DET.DEF lodging.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF
 hen wlad wedi codi mae yn debyg
 old.ADJ country.N.F.SG after.PREP lift.V.INFIN be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ
 hefyd .
 also.ADV
 yes it has and accommodation has become more expensive in the old land too apparently.

(76) **PIL:** wedi codi .
 %aut after.PREP lift.V.INFIN
 become more expensive.

(77) **PIL:** ie mae raid i nhw .
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP they.PRON.3P
 yes they have to...

(78) **CAR:** ar_gyfer pres ni mae e
 %aut for.PREP money.N.M.SG we.PRON.1P be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yn ofnadwy .
 stative.STAT terrible.ADJ
 it's awful for our money.

(79) **PIL:** ia ar_gyfer pres ni .
 %aut yes.ADV for.PREP money.N.M.SG we.PRON.1P
 yeah, for our money.

(80) **PIL:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.

(81) **CAR:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes

(82) **PIL:** er^C_S mae pres ni .
 %aut er.IM be.V.3S.PRES money.N.M.SG we.PRON.1P
 er our money...

- (83) **PIL:** *er_S* **oedd** **o** **yn** **iawn** **yn**
%aut er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV in.PREP
yr **er_S** **nawdegfed** .
the.DET.DEF er.IM ninetyeth.ORD

er it was ok in the nineties.

- (84) **CAR:** **oedd** .
%aut be.V.3S.IMPERF

it was.

- (85) **PIL:** **ond** **dydy** **o** **ddim** **nawr** .
%aut but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV now.ADV

but it isn't now.

- (86) **PIL:** **ynde** **dan** **ni** **fyny** **ac** **i_lawr** .
%aut isn't_it.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P above.ADV and.CONJ down.ADV

we're up and down.

- (87) **CAR:** **na** .
%aut neg.PRT

no.

- (88) **CAR:** **mae** **o** **yn** **dda** **i** **yr**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT good.ADJ to.PREP the.DET.DEF
bobl **sy** **yn** **dod** **drosodd** .
people.N.F.SG which_is.V.3SP.PRES.REL stative.STAT come.V.INFIN over.ADV

it's good for the people who come over.

- (89) **PIL:** **ah_S** **yndy** .
%aut ah.IM be.V.3S.PRES.EMPH

ah yes it is.

- (90) **PIL:** **mae** **o** **yn** **iawn** **iddyn**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV to_them.PREP+PRON.3P
nhw .
they.PRON.3P

it's ok for them.

- (91) **CAR:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

it is.

- (92) **CAR:** **mae** **yn** **fargen** .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT bargain.N.F.SG

it's a bargain for them.

- (93) **PIL:** mae bargen iddyn nhw yndy
 %aut be.V.3S.PRES bargain.N.F.SG to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.3S.PRES.EMPH
 .

it's a bargain for them, yes.

- (94) **CAR:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (95) **PIL:** ond .
 %aut but.CONJ

but...

- (96) **PIL:** [-spa] qué lástima .
 %aut [-spa] what.INT pity.N.F.SG

what a pity xxx .

- (97) **PIL:** [-spa] este .
 %aut [-spa] this.PRON.DEM.M.SG

this xxx .

- (98) **PIL:** ia felly mae hi .
 %aut yes.ADV so.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

yes that's how it is.

- (99) **PIL:** ond dyna fo .
 %aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S

that's it.

- (100) **PIL:** mae yna lot o bobl yn siarad
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV lot.PRON of.PREP people.N.F.SG stative.STAT talk.V.INFIN
Cymraeg eto er mae yr cymdeithas yn
 Welsh.N.F.SG again.ADV er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF society.N.F.SG stative.STAT
mynd lawr a lawr tra mae yr
 go.V.INFIN down.ADV and.CONJ down.ADV while.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
hen bobl yn mynd .
 old.ADJ people.N.F.SG stative.STAT go.V.INFIN

there are still many people who speak Welsh but society is going downhill as old people leave it.

- (101) **CAR:** wel mae ein tro ni
 %aut well.IM be.V.3S.PRES our.ADJ.POSS turn.N.M.SG we.PRON.1P
yn .
 stative.STAT[or]in.PREP

well our turn is...

(102) **PIL:** mm_S^C .
%aut mm.IM

(103) **CAR:** **wel** **dan** **ni** **yn** **clywed**
%aut well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT hear.V.INFIN
marwolaeth **fan** **yma** **marwolaeth** **draw** .
death.N.F.SG place.N.MF.SG here.ADV death.N.F.SG yonder.ADV

well we hear of deaths all over the place.

(104) **CAR:** **mae** **yr** **cylch** **yn** **mynd** **yn**
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF circle.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT
llai **o** **lawer** .
smaller.ADJ.COMP of.PREP many.QUAN

the group's getting much smaller.

(105) **PIL:** **mae** **yr** **cylch** .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF circle.N.M.SG

the group is...

(106) **PIL:** mm_S^C .
%aut mm.IM

(107) **CAR:** **bydd** **y** **Cymry** **yn** **dod**
%aut be.V.3S.FUT the.DET.DEF Welsh_people.N.M.PL stative.STAT come.V.INFIN
rywbryd **a** **fydden** **nhw** **yn**
at-some_stage.ADV and.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
deud .
say.V.INFIN.SPOKEN

the Welsh will come at some point and they'll say

(108) **CAR:** **mi** **fu** **Cymry** **yn** **fan**
%aut aff.PRT be.V.3S.PAST Welsh_people.N.M.PL stative.STAT place.N.MF.SG
hyn **rywdro** .
this.ADJ.DEM.SP some_time.ADV

Wales was here once.

(109) **PIL:** **mi** **fu** .
%aut aff.PRT be.V.3S.PAST

they will.

- (110) **PIL:** oh_S^C fel mae e yn bob er_S^C
 %aut oh.IM like.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP each.PREQ er.IM
 mm_S^C er_S^C .
 mm.IM er.IM

oh that's how it is in every...

- (111) **CAR:** ie mae yr cylch yn mynd
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF circle.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN
 yn llai .
 stative.STAT smaller.ADJ.COMP

yes the group's getting smaller.

- (112) **PIL:** wel yndy .
 %aut well.IM be.V.3S.PRES.EMPH

well yes it is.

- (113) **CAR:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

it is.

- (114) **PIL:** a dan ni mewn wlad
 %aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P in.PREP country.N.F.SG
 estron rŵan de .
 foreigner.N.M.SG now.ADV isn't_it.IM

and we're in a foreign country now, aren't we?

- (115) **PIL:** a wedyn dyna fo .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S

but there we go.

- (116) **CAR:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (117) **PIL:** mae hwnna yn wahanol .
 %aut be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT different.ADJ

that's different.

- (118) **CAR:** ie .
 %aut yes.ADV

yes.

- (119) **CAR:** ond mae hól y Cymry yma
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES track.N.M.SG the.DET.DEF Welsh-people.N.M.PL here.ADV
 .

but the Welsh have left their mark.

- (120) **CAR:** y camlesi a yr er^C_S capeli .
%aut the.DET.DEF canal.N.F.PL and.CONJ the.DET.DEF er.IM chapels.N.M.PL

the canals, the chapels.

- (121) **PIL:** oh^C_S oes .
%aut oh.IM be.V.3SP.PRES.INDEF

oh yes.

- (122) **PIL:** oes mae hól .
%aut be.V.3SP.PRES.INDEF be.V.3S.PRES track.N.M.SG

yes there's a mark.

- (123) **PIL:** a mae nhw mae nhw yn
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT
parchu lot o yr Cymry hefyd er^C_S .
respect.V.INFIN lot.PRON of.PREP the.DET.DEF Welsh-people.N.M.PL also.ADV er.IM

and they respect of the Welsh as well.

- (124) **CAR:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes they do.

- (125) **PIL:** y bobl sy â addysg .
%aut the.DET.DEF people.N.F.SG which.is.V.3SP.PRES.REL with.PREP education.N.F.SG

educated people.

- (126) **CAR:** wel mae yr brif governor^E .
%aut well.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF principal.PREQ governor.N.SG

well the main governor...

- (127) **PIL:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

- (128) **CAR:** mae o yn parchu er^C pob
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT respect.V.INFIN er.IM each.PREQ
 gwaith mae yr Cymru wedi
time.N.F.SG[or]work.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF Wales.NAME.F.SG after.PREP
 wneud yma .
make.V.INFIN here.ADV

he respects all the work that Welsh people have done here.

- (129) **PIL:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes he does.

- (130) **PIL:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes he does.

- (131) **CAR:** wel mae yr camlesi .
%aut well.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF canal.N.F.PL

well the canals...

- (132) **CAR:** mae o yn waith eithriadol .
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT work.N.M.SG exceptional.ADJ

it's spectacular work.

- (133) **PIL:** yndy yndy yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

it is, it is, it is.

- (134) **CAR:** a yr capeli .
%aut and.CONJ the.DET.DEF chapels.N.M.PL

and the churches.

- (135) **PIL:** a yr capeli .
%aut and.CONJ the.DET.DEF chapels.N.M.PL

and the churches.

- (136) **CAR:** oh^C yndyn .
%aut oh.IM be.V.3P.PRES.EMPH

oh they are.

- (137) **CAR:** wel dan .
%aut well.IM under.PREP[or]be.V.1P.PRES.SPOKEN[or]until.PREP

well we...

- (138) **CAR:** ond mae wedi bod yng Nghymru
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN in.PREP Wales.NAME.F.SG
 yn dydy ?
isn't.it.IM
 but he's been to Wales, hasn't he?
- (139) **PIL:** yndy yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes he has, he has.
- (140) **CAR:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes he has.
- (141) **CAR:** y prif dyn y
%aut the.DET.DEF principal.PREQ man.N.M.SG[or]draw.V.3S.PRES the.DET.DEF
 sir hyn .
county.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP
 the main man, the older "sir" .
- (142) **PIL:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (143) **CAR:** wyt ti yn deud sir ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN county.N.F.SG
 do you say "sir"?
- (144) **PIL:** y governor^E .
%aut the.DET.DEF governor.N.SG
 the governor.
- (145) **CAR:** y governor^E .
%aut the.DET.DEF governor.N.SG
 the governor.
- (146) **PIL:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (147) **CAR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.

- (148) **CAR:** mae o wedi bod y .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF
 he's been the...
- (149) **PIL:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes he has.
- (150) **CAR:** ond mae o wedi cael
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP have.V.INFIN
 ei fagu hefyd yn Trelew^C .
 his.ADJ.POSS rear.V.INFIN also.ADV in.PREP name
 but he was also brought up in Trelew.
- (151) **CAR:** a wedyn er^C lle oedd gymaint
 %aut and.CONJ afterwards.ADV er.IM place.N.M.SG be.V.3S.IMPERF so.much.ADJ
 o Gymru hefyd ynde .
 from.PREP Wales.NAME.F.SG also.ADV isn't_it.IM
 and then.. where there were many Welsh people, yeah?
- (152) **PIL:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes he was.
- (153) **CAR:** a wedyn mae o yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 barchus iawn .
 respectful.ADJ very.ADV
 and he's also very polite .
- (154) **PIL:** ia gobeithio fydd o yn
 %aut yes.ADV hope.V.INFIN be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT[or]in.PREP
 president^E ryw ddiwrnod .
 president.N.SG some.PREQ day.N.M.SG
 yes hopefully he'll be president one day.
- (155) **CAR:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (156) **CAR:** na dw i ddim yn credu .
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV stative.STAT believe.V.INFIN
 no i don't think so.

- (157) **CAR:** ond dyna fo ynde .
%aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S isn't_it.IM
 but there we go eh.
- (158) **PIL:** wel .
%aut well.IM
- (159) **PIL:** dyna fo .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.
- (160) **CAR:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (161) **PIL:** gobeithio ynde .
%aut hope.V.INFIN isn't_it.IM
 hopefully eh.
- (162) **CAR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (163) **CAR:** ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV
- (164) **PIL:** achos .
%aut cause.N.M.SG
 because.
- (165) **CAR:** i roi mwy o blwc i .
%aut to.PREP give.V.INFIN bigger.ADJ.COMP of.PREP pluck.N.M.SG to.PREP
 to give more vigour, more vigour.
- (166) **PIL:** mwy o arian i fan yma .
%aut bigger.ADJ.COMP of.PREP money.N.M.SG to.PREP place.N.MF.SG here.ADV
 more money for here.
- (167) **CAR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.

- (168) **PIL:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (169) **CAR:** **ond dyna fo** .
%aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but there we go.
- (170) **PIL:** **mae criw Edryd_S wedi cyrraedd heddiw yndy** ?
%aut be.V.3S.PRES crew.N.M.SG name after.PREP arrive.V.INFIN today.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 Edryd's crew have arrived today, haven't they?
- (171) **CAR:** **a a mae nhw wedi** .
%aut and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP
 and they've, they've...
- (172) **PIL:** **neu ddoe** .
%aut or.CONJ yesterday.ADV
 or yesterday.
- (173) **PIL:** **dw i ddim yn siŵr** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV stative.STAT sure.ADJ
 I'm not sure.
- (174) **CAR:** **a lle oedden nhw** ?
%aut and.CONJ place.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 and they were.. . where were they?
- (175) **CAR:** **yn Esquel_S** ?
%aut in.PREP name
 in Esquel?
- (176) **PIL:** **yn Esquel_S** .
%aut in.PREP name
 in Esquel.
- (177) **PIL:** **cyrraedd Bariloche_S dod i Esquel_S ac i lawr yma** .
%aut arrive.V.2S.IMPER name come.V.INFIN to.PREP name and.CONJ down.ADV here.ADV
 arrive at Bariloche, go to Esquel then down here.

- (178) **CAR:** **ac** **i_lawr** **o** **yma** **?**
%aut and.CONJ down.ADV of.PREP here.ADV
 and down here?
- (179) **PIL:** **ia** **.**
%aut yes.ADV
 yes.
- (180) **CAR:** **ah_S^C** **dyna** **fo** **.**
%aut ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah there we go.
- (181) **CAR:** **ia** **achos** **dyna** **fo** **.**
%aut yes.ADV cause.N.M.SG that.is.ADV he.PRON.M.3S
 yes because, there we go.
- (182) **CAR:** **fory** **fydd** **yr** **um_S^C** **yr** **Urdd**
%aut tomorrow.ADV be.V.3S.FUT the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF Urdd.N.F.SG
yn **yr** **.**
in.PREP the.DET.DEF
 tomorrow the, um, Urdd in the...
- (183) **CAR:** **dim** **yr** **Urdd** **um_S^C** **er_S^C** **.**
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV the.DET.DEF Urdd.N.F.SG um.IM er.IM
 not the Urdd, um...
- (184) **CAR:** **ia** **er_S^C** **wel** **dyna** **fo** **ynde** **.**
%aut yes.ADV er.IM well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S isn't_it.IM
 yes well there we go eh.
- (185) **CAR:** **mae** **rywbeth** **yn** **dod**
%aut be.V.3S.PRES something.N.M.SG stative.STAT come.V.INFIN
drostyn **ni** **.**
over_them.PREP+PRON.3P we.PRON.1P
 something's happened to us.
- (186) **PIL:** **ia** **dw** **i** **wedi** **anghofio** **yr**
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP forget.V.INFIN the.DET.DEF
gair **.**
word.N.M.SG
 yes I've forgotten the word.

- (187) **CAR:** **dan** **ni** **methu** **cofio** **yr**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P fail.V.INFIN remember.V.INFIN the.DET.DEF
gair **nawr** .
word.N.M.SG now.ADV

we can't remember the word now.

- (188) **PIL:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

- (189) **PIL:** **prin** **methu** **ffeindio** **yr** .
%aut scarce.ADJ fail.V.INFIN find.V.INFIN the.DET.DEF

barely able to find the...

- (190) **CAR:** **ia** **ia** .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes.

- (191) **PIL:** **y** **gorsedd** .
%aut the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG

the throne.

- (192) **CAR:** **y** **gorsedd** **y** .
%aut the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG the.DET.DEF

the throne the...

- (193) **PIL:** **yr** **orsedd** .
%aut the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG

the throne.

- (194) **CAR:** **a** **wedyn** **fydd** **pawb** **yna** **fory**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.FUT everyone.PRON there.ADV tomorrow.ADV
 .

and everyone will be there tomorrow too.

- (195) **PIL:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

- (196) **CAR:** **yn** **y** **gorsedd** .
%aut in.PREP the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG

in the throne.

- (197) **PIL:** bydd .
%aut be.V.3S.FUT
 they will be.
- (198) **CAR:** a wedynd mae yna te
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV tea.N.M.SG
 yn capel Bethel_S^C .
stative.STAT[or]in.PREP chapel.N.M.SG name
 and then there'll be tea in Bethel Chapel.
- (199) **CAR:** ar ôl y gorsedd .
%aut after.PREP the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG
 after the throne.
- (200) **PIL:** oes .
%aut be.V.3SP.PRES.INDEF
 yes.
- (201) **PIL:** oes .
%aut be.V.3SP.PRES.INDEF
 yes.
- (202) **CAR:** ar ôl y gorsedd .
%aut after.PREP the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG
 after the throne.
- (203) **CAR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (204) **PIL:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (205) **CAR:** te yn capel Bethel_S^C .
%aut tea.N.M.SG stative.STAT[or]in.PREP chapel.N.M.SG name
 tea in Bethel Chapel.
- (206) **CAR:** gobeithio fydd ddim gwynt achos mae
%aut hope.V.INFIN be.V.3S.FUT not.ADV wind.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.3S.PRES
 hwnna codi llwch a wedynd fydd
that.PRON.M.SG.SPOKEN lift.V.INFIN dust.N.M.SG and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.FUT
 o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 I hope there won't be any wind because that brings up the dust and then it'll be...

- (207) **PIL:** **ia** **dydy** **nhw** **ddim** **wedi**
%aut yes.ADV be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV after.PREP
gorffen **eto** **tacluso** **lle** **yr** **orsedd** .
complete.V.INFIN again.ADV tidy.V.INFIN place.N.M.SG the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG
 yes they haven't finished cleaning the place with the throne yet.
- (208) **CAR:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (209) **CAR:** **ah_S^C** **na** .
%aut ah.IM neg.PRT
 ah no.
- (210) **PIL:** **mae** **yn** **llawn** **llwch** **yn**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT full.ADJ dust.N.M.SG stative.STAT[or]in.PREP
man **yna** **yn_dydy** .
place.N.MF.SG there.ADV isn't.it.IM
 it's covered in dust there, isn't it?
- (211) **CAR:** **wel** **dyna** **be** **ydy** .
%aut well.IM that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES
 well, that's what...
- (212) **PIL:** **oh_S^C** **dyna** **fo** .
%aut oh.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 oh there we go.
- (213) **CAR:** **ia** **dyna** **fo** .
%aut yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S
 yes there we go.
- (214) **CAR:** **dan** **ni** **yn** **Patagonia_S^C** **ydan**
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P in.PREP name be.V.1P.PRES.SPOKEN
ni **wedi** **hen** **arfer** **â** **yr** **gwynt**
we.PRON.1P after.PREP old.ADJ use.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF wind.N.M.SG
a **yr** **llwch** **hyn** .
and.CONJ the.DET.DEF dust.N.M.SG this.ADJ.DEM.SP
 we're in Patagonia, we're more than used to this old wind and dust.
- (215) **PIL:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.

- (216) **PIL:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (217) **PIL:** .
%aut
- (218) **CAR:** **ond dan ni ddim yn ei**
%aut but.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV stative.STAT his.ADJ.POSS
licio fo .
like.V.INFIN he.PRON.M.3S
 but we don't like it.
- (219) **PIL:** .
%aut
- (220) **PIL:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (221) **CAR:** **oh_S ia** .
%aut oh.IM yes.ADV
 oh yes.
- (222) **CAR:** **ond mae yn ddiflas pan**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT annoying.ADJ[or]annoying.ADJ when.CONJ
fydd hi yn glawio glawio glawio hefyd
be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT rain.V.INFIN rain.V.INFIN rain.V.INFIN also.ADV
yn_dydy .
isn't.it.IM
 but it's awful when it rains as well, isn't it?
- (223) **PIL:** **dydy mae yn mynd yn**
%aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT
fyglyd yn_dydy .
clammy.ADJ isn't.it.IM
 isn't it, it gets clammy, doesn't it?
- (224) **CAR:** **yndy** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes it does.

- (225) **CAR:** ond dyna fo ia .
 %aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV
 but there we go eh.
- (226) **PIL:** ia man yna mae hi .
 %aut yes.ADV place.N.MF.SG there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 yeah that's it.
- (227) **PIL:** mae merch ti yn er_S^C yn
 %aut be.V.3S.PRES daughter.N.F.SG you.PRON.2S stative.STAT[or]in.PREP er.IM in.PREP
Camwy_S^C heddiw siŵr yndy ?
 name today.ADV sure.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 your daughter's in Camwy today surely, isn't she?
- (228) **CAR:** yndy mae yr ferch
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES the.DET.DEF daughter.N.F.SG
 yn um_S^C roi er_S^C .
 stative.STAT[or]in.PREP um.IM give.V.INFIN er.IM
 yes the daughter's giving a, er...
- (229) **PIL:** class^E ?
 %aut class.N.SG
- (230) **CAR:** yn er_S^C Camwy_S^C yndy yndy .
 %aut stative.STAT[or]in.PREP er.IM name be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 in, er, Camwy, yes she is, yes.
- (231) **PIL:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (232) **CAR:** Mared_S^C ydy ei enw hi .
 %aut name be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS name.N.M.SG she.PRON.F.3S
 her name's Mared.
- (233) **PIL:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (234) **CAR:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH
 yes.

(235) **PIL:** a mae wyrion ti yno hefyd
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES grandchild.N.M.PL you.PRON.2S there.ADV also.ADV
 yn_dydy ?
 isn't.it.IM

and your grandchildren are there too, aren't they?

(236) **CAR:** mae o .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

he is...

(237) **PIL:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

(238) **CAR:** yndy mae un o nhw un
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES one.NUM of.PREP they.PRON.3P one.NUM
 o nhw un o nhw .
 of.PREP they.PRON.3P one.NUM of.PREP they.PRON.3P

yes, one of them is.

(239) **PIL:** ah_S^C un ohonyn nhw ie .
 %aut ah.IM one.NUM from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P yes.ADV

one of them, yes.

(240) **CAR:** mae o yn undeg tri .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT eleven.NUM three.NUM.M

he's thirteen.

(241) **CAR:** mae o yn mynd efo
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
 ei fam bob bore yn y car
 his.ADJ.POSS mother.N.F.SG each.PREQ morning.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 .

he goes with his mother in the car every morning.

(242) **PIL:** ah_S^C wrth_gwrs .
 %aut ah.IM of_course.ADV

of course.

(243) **CAR:** ac um_S^C mae yr llall yn mynd
 %aut and.CONJ um.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON stative.STAT go.V.INFIN
 i yr ysgol dyddiol .
 to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG daily.ADJ

and, um, the other goes to day school.

- (244) **CAR:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (245) **CAR:** **dim_ond deg oed ydy hi** .
%aut only.ADV ten.NUM age.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 she's only ten years old.
- (246) **CAR:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (247) **CAR:** **a wedyn mae yr bachgen**
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF boy.N.M.SG
sy yn byw yn Comodoro_S^C .
which.is.V.3SP.PRES.REL stative.STAT live.V.INFIN in.PREP name
 and then the boy that lives in Comodoro.
- (248) **CAR:** **mae o er_S^C â**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN er.IM as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES
pedwar o blant .
four.NUM.M of.PREP children.N.M.PL
 he has four children.
- (249) **CAR:** **a mae yr ddwy hogan henaf** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.F girl.N.F.SG old.ADJ.SUP
 and the two oldest girls...
- (250) **CAR:** **efeilliaid ydy nhw a mae nhw**
%aut twin.N.M.PL be.V.3S.PRES they.PRON.3P and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P
yn stydio yn Buenos_Aires_S^C .
stative.STAT study.V.INFIN in.PREP name
 they're twins and they're studying in Buenos Aires.
- (251) **PIL:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (252) **CAR:** **wedyn y ddwy** .
%aut afterwards.ADV the.DET.DEF two.NUM.F
 then the two...
- (253) **CAR:** **mae nhw yn byw yn Buenos_Aires_S^C** .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN in.PREP name
 they're in Buenos Aires.

- (254) **CAR:** ac yn stydio medicine^E .
 %aut and.CONJ stative.STAT study.V.INFIN medicine.N.SG
 studying medicine.
- (255) **CAR:** a wedyn mae yr ddau arall
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.M other.ADJ
 adref efo eu tad a eu
 homewards.ADV with.PREP their.ADJ.POSS father.N.M.SG and.CONJ their.ADJ.POSS
 mam .
 mother.N.F.SG
 and then the other two are at home with their mother and father.
- (256) **PIL:** wel does gen i ddim ond un
 %aut well.IM be.V.3SP.PRES.INDEF.NEG by.PREP.SPOKEN I.PRON.1S only.ADV one.NUM
 chwaer .
 sister.N.F.SG
 well I only have one sister.
- (257) **PIL:** a mae hi yn Córdoba^C .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP name
 she's in Córdoba.
- (258) **CAR:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (259) **CAR:** mae Sioned Jones^C wedi bod yn Córdoba^C .
 %aut be.V.3S.PRES name after.PREP be.V.INFIN in.PREP name
 Sioned Jones has been in Córdoba.
- (260) **PIL:** ah^C neis iawn .
 %aut ah.IM nice.ADJ very.ADV
 ah very nice.
- (261) **CAR:** oedd hi yn licio Córdoba^C .
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT like.V.INFIN name
 she said she liked Córdoba.
- (262) **PIL:** oh^C hogan neis .
 %aut oh.IM girl.N.F.SG nice.ADJ
 oh, nice girl.

(263) **CAR:** gobeithio daw hi hedfan drosodd .
 %aut hope.V.INFIN come.V.3S.PRES she.PRON.F.3S fly.V.INFIN over.ADV

I hope she'll fly over here.

(264) **PIL:** oh_S^C ia gobeithio .
 %aut oh.IM yes.ADV hope.V.INFIN

oh hopefully, hopefully.

(265) **CAR:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(266) **PIL:** mae yr er_S^C Sioned_S^C er_S^C yn
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM name er.IM stative.STAT[or]in.PREP
 ffrind er_S^C .
 friend.N.M.SG er.IM

Sioned is a...

(267) **CAR:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(268) **PIL:** neis iawn i cael ei chwmni
 %aut nice.ADJ very.ADV to.PREP have.V.INFIN her.ADJ.POSS company.N.M.SG
 ddi .
 she.PRON.F.3S.PAT

nice friend to have her company.

(269) **CAR:** yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes she is, she is.

(270) **PIL:** yndy cael ei chwmni ddi
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH have.V.INFIN her.ADJ.POSS company.N.M.SG she.PRON.F.3S.PAT
 .

yes, to have her company.

(271) **CAR:** .
 %aut

(272) **PIL:** a mae er_S^C .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES er.IM

and er...

- (273) **CAR:** pryd dan ni yn gorffen ?
%aut time.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT complete.V.INFIN
 when do we finish?
- (274) **PIL:** ac er^C_S wel dyna fo ynde .
%aut and.CONJ er.IM well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S isn't_it.IM
 and, er, well there we go eh.
- (275) **PIL:** felly mae yr byd yma yn mynd
%aut so.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF world.N.M.SG here.ADV stative.STAT go.V.INFIN
 .
 that's the way of the world.
- (276) **PIL:** ac er^C_S trio ein gorau i wneud
%aut and.CONJ er.IM try.V.INFIN our.ADJ.POSS best.ADJ.SUP to.PREP make.V.INFIN
bob peth dros pobl .
each.PREQ thing.N.M.SG over.PREP people.N.F.SG
 and we try our best to do things for people.
- (277) **PIL:** a gobeithio fydd y bobl
%aut and.CONJ hope.V.INFIN be.V.3S.FUT the.DET.DEF people.N.F.SG
sy yn dod yma .
which.is.V.3SP.PRES.REL stative.STAT come.V.INFIN here.ADV
 and hopefully the people who come here...
- (278) **PIL:** fydden nhw yn mwynhau y
%aut be.V.3P.COND.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT enjoy.V.INFIN the.DET.DEF
dyddiau yma yndyfe .
days.N.M.PL here.ADV doesn't_it.IM
 they'll enjoy their days here, eh?
- (279) **CAR:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (280) **PIL:** achos er^C_S dan ni yn bell
%aut cause.N.M.SG er.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT far.ADJ
o ein_gilydd .
of.PREP each_other.PRON.1P
 because there's, we're far from each other.
- (281) **PIL:** biti ofnadwy .
%aut pity.N.M.SG terrible.ADJ
 awful shame.

(282) **CAR:** yndy a mae yr daith
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF journey.N.F.SG
 yn flinedig .
 stative.STAT tiring.ADJ

yes and the journey's tiring.

(283) **CAR:** oeddwn i yn teimlo ar tro
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN on.PREP turn.N.M.SG
 diwetha fues i bod y daith
 last.ADJ be.V.2S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S be.V.INFIN the.DET.DEF journey.N.F.SG
 yn blinedig .
 stative.STAT tiring.ADJ

I felt the last time I went that the journey was tiring.

(284) **CAR:** mae o yn bell .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT far.ADJ

it's far.

(285) **PIL:** .
 %aut

(286) **PIL:** mae o yn bell iawn .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT far.ADJ very.ADV

it's very far.

(287) **CAR:** er bod ni yn mynd yno mewn
 %aut er.IM be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN there.ADV in.PREP
 plên .
 aeroplane.N.M.SG

even though we go there in a plane.

(288) **CAR:** ond oh^C_S mae yr daith yn bell
 %aut but.CONJ oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF journey.N.F.SG stative.STAT far.ADJ
 .

but oh the journey's far.

(289) **PIL:** er^C_S ia yndy yndy .
 %aut er.IM yes.ADV be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes it is, it is.

(290) **CAR:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes it is.

- (291) **PIL:** achos wyt ti yn yr airport^E
%aut cause.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S in.PREP the.DET.DEF airport.N.SG
 a wedi disgwyl fan yna .
and.CONJ after.PREP expect.V.INFIN place.N.MF.SG there.ADV

because you're in the airport, having waited there.

- (292) **PIL:** a wedi teithio wedyn a disgwyl
%aut and.CONJ after.PREP travel.V.INFIN afterwards.ADV and.CONJ expect.V.INFIN
 luggage^E wedyn pan wyt ti wedi
luggage.N.SG afterwards.ADV when.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP
 cyrraedd .
arrive.V.INFIN

and then you've travelled afterwards and waited for the luggage, then in the, when you arrive...

- (293) **PIL:** a wedyn wel mae hwn yn
%aut and.CONJ afterwards.ADV well.IM be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG stative.STAT
 mynd yn drwm braidd .
go.V.INFIN stative.STAT heavy.ADJ rather.ADV

and well it gets quite heavy going.

- (294) **CAR:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes it does.

- (295) **PIL:** mm_S^C .
%aut mm.IM

- (296) **PIL:** ydy dy ffrind Enlli_S^C yn dod
%aut be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS friend.N.M.SG name stative.STAT come.V.INFIN
 efo ni i yr eisteddfod .
with.PREP we.PRON.1P to.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG

is your friend Enlli coming with you to the Eisteddfod?

- (297) **CAR:** yndy yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes she is, she is.

- (298) **PIL:** oh_S^C ydy hi ddim yn dod um_S^C .
%aut oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV stative.STAT come.V.INFIN um.IM

oh isn't she coming, um...

- (299) **CAR:** yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

- (300) **CAR:** dydy ddim yn dod dydd_Gwener .
%aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN not.ADV stative.STAT come.V.INFIN Friday.N.M.SG
 isn't she coming on Friday?
- (301) **PIL:** dydd_Gwener .
%aut Friday.N.M.SG
 Friday.
- (302) **CAR:** dydd_Gwener .
%aut Friday.N.M.SG
 Friday.
- (303) **PIL:** mae yn dod dydd_Sadwrn .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN Saturday.N.M.SG
 she's coming on Saturday.
- (304) **CAR:** yndy yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes she is, she is.
- (305) **PIL:** tua canol dydd .
%aut towards.PREP middle.N.M.SG day.N.M.SG
 around midday.
- (306) **CAR:** ia .
%aut yes.ADV
 yes.
- (307) **PIL:** wyt ti yn mynd i hôl
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP track.N.M.SG
 hi ?
she.PRON.F.3S
 are you going to fetch her?
- (308) **CAR:** yndw yndw yndw .
%aut be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH
 yes I am, yes, yes.
- (309) **PIL:** dyna fo .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there we go.

- (310) **CAR:** um^C mae rywun yn blino yn_dydy .
 %aut um.IM be.V.3S.PRES someone.N.M.SG stative.STAT tire.V.INFIN isn't_it.IM

um, people get tired, don't they?

- (311) **CAR:** dw i yn cael gwaith
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT have.V.INFIN work.N.M.SG
 mynd i yr gymanfa ar_ôl yr
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF Cymanfa.N.F.SG after.PREP the.DET.DEF
 eisteddfod o_hyd .
 cultural.festival.N.F.SG always.ADV

I always find it difficult going to the Cymanfa (singing) after the Eisteddfod.

- (312) **CAR:** mae o mor hir .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV long.ADJ

it's so long.

- (313) **PIL:** mae yr eisteddfod braidd yn hir
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG rather.ADV stative.STAT long.ADJ
 braidd yn hir .
 rather.ADV stative.STAT long.ADJ

the Eisteddfod's quite long, quite long.

- (314) **CAR:** ry hir yn_dydy .
 %aut too.ADJ long.ADJ isn't_it.IM

too long, isn't it.

- (315) **PIL:** ie mae e yndy a
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ
 dysen nhw dorri bach i_lawr .
 ought.V.3P.PLUPERF.SPOKEN they.PRON.3P break.V.INFIN small.ADJ down.ADV

yes it's, um, they should cut down on it a bit.

- (316) **CAR:** ie ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes.

- (317) **PIL:** achos mae yn mynd dros er^C
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN over.PREP er.IM
 mwyr na canol nos .
 bigger.ADJ.COMP than.CONJ middle.N.M.SG night.N.F.SG

because it goes on past, er, midnight.

- (318) **PIL:** a wedyn pan fydden ni
 %aut and.CONJ afterwards.ADV when.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN we.PRON.1P
 isio dod adra wel dyna fo
 want.N.M.SG come.V.INFIN homewards.ADV well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 mae yn dri dau neu dri o
 be.V.3S.PRES stative.STAT three.NUM.M two.NUM.M or.CONJ three.NUM.M of.PREP
 yr gloch yn y bore a
 the.DET.DEF bell.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG and.CONJ
 dydy hynna byth .
 be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN that.DEM.SPOKEN forever.ADV

and then, when we want to come home, well there we go, it's three.. . two or three o'clock in the morning and that's never...

- (319) **PIL:** da ni yn mynd yn hen
 %aut good.ADJ[or]or.CONJ we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT old.ADJ
 nawr .
 now.ADV

we're getting old now.

- (320) **CAR:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes.

- (321) **CAR:** a yr cadeiriau yn galed .
 %aut and.CONJ the.DET.DEF chairs.N.F.PL stative.STAT hard.ADJ

and the chairs are hard.

- (322) **PIL:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (323) **CAR:** yndyn .
 %aut be.V.3P.PRES.EMPH

yes they are.

- (324) **CAR:** dw i yn cael gwaith
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT have.V.INFIN work.N.M.SG
 codi i fynd i yr gymanfa .
 lift.V.2S.PRES[or]lift.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF Cymanfa.N.F.SG

I find it difficult to get up to go to the Cymanfa.

- (325) **PIL:** faint yw dy oed di ?
 %aut size.N.M.SG be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS age.N.M.SG you.PRON.2S

how old are you?

- (326) **CAR:** wel dw i ddim yn cofio
 %aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV stative.STAT remember.V.INFIN
 .

well, I don't remember.

- (327) **PIL:** wyt ti .
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S

are you...

- (328) **PIL:** oh_S^C ti ddim isio cofio !
 %aut oh.IM you.PRON.2S not.ADV want.N.M.SG remember.V.INFIN

oh you don't want to remember!

- (329) **PIL:** wel dw i yn saith_deg wyth
 %aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT seventy.NUM eight.NUM
 erbyn hyn .
 by.PREP this.PRON.SP

well, I'm seventy eight by now.

- (330) **PIL:** mae yr blynyddoedd wedi mynd mor
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF years.N.F.PL after.PREP go.V.INFIN so.ADV
 handi .
 handy.ADJ

it's... the years have gone by so fast.

- (331) **PIL:** dw i ddim yn gallu
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV stative.STAT be_able.V.INFIN
 sylweddoli er_S^C .
 realise.V.INFIN er.IM

I can't realise, er...

- (332) **CAR:** aw_S^C yndy yndy .
 %aut aw.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

aw they have, yes.

- (333) **CAR:** beth dw i yn falch bod
 %aut what.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT proud.ADJ be.V.INFIN
 fi wedi bod chwech waith yn yr hen
 I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN six.NUM time.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF old.ADJ
 wlad beth bynnag .
 country.N.F.SG what.INT -ever.ADJ

no matter, I'm glad I've been to the Old Land six times anyway.

- (334) **PIL:** **ia** **na** **dw**
%aut yes.ADV neg.PRT[or]who-not.PRON.REL.NEG[or](n)or.CONJ[or]than.CONJ two.NUM.F
waith **fues** **i** .
time.N.F.SG be.V.2S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S
 yeah, no, I went twice.
- (335) **CAR:** **gweld** **y** **berthnasau** .
%aut see.V.INFIN the.DET.DEF relations.N.F.PL
 to see relatives.
- (336) **PIL:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (337) **CAR:** **oeddwn** **i** **wrth** **fy** **modd** **yn**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S by.PREP my.ADJ.POSS means.N.M.SG stative.STAT
gweld **nhw** .
see.V.INFIN they.PRON.3P
 I was in my element seeing them.
- (338) **PIL:** **oh^C** **ie** **ie** .
%aut oh.IM yes.ADV yes.ADV
 oh yes, yes.
- (339) **CAR:** **mae** **Helena^C** **o** **Rhiwlas^C** **mae** **hi**
%aut be.V.3S.PRES name from.PREP name be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
yr **greasures** **wedi** **mynd** **bellach** .
the.DET.DEF creature.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN far.ADJ.COMP
 Helena from Rhiwlas, the poor girl's passed away by now.
- (340) **CAR:** **ond** **mae** **teulu** **Alaw^C** **yno** **a** **Rhian^C**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES family.N.M.SG name there.ADV and.CONJ name
Nia^C **oh^C** **dw** **i** **falch** **bod** **nhw**
name oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S proud.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P
yn **dal** **efo** **pethau** **Cymraeg** **hefyd** .
stative.STAT hold.V.INFIN with.PREP things.N.M.PL Welsh.N.F.SG also.ADV
 but Alaw's family is there, and Rhian, Nia.. . oh I'm glad they still have Welsh things too.
- (341) **PIL:** **ie** **ie** .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (342) **CAR:** **mm^C** .
%aut mm.IM

- (343) **PIL:** oh_S^C mae lot o ein ffrendiau ni
 %aut oh.IM be.V.3S.PRES lot.PRON of.PREP our.ADJ.POSS friends.N.M.PL we.PRON.1P
 wedi mynd yn_erbyn ni ynde .
 after.PREP go.V.INFIN against.PREP[or]against.PRON we.PRON.1P isn't_it.IM

oh, a lot of our friends have gone against us.

- (344) **CAR:** a wedyn Alun_S^C Huws_S^C yn Aberaeron_S^C mm_S^C .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV name name in.PREP name mm.IM

yes they have, Alun Huws in Aberaeron...

- (345) **PIL:** mm_S^C .
 %aut mm.IM

- (346) **CAR:** dw i yn cofio Catherine_S^C
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN name
 er_S^C Alun_S^C Alan_S^C .
 er.IM name name

I remember Catherine, Alun, Alan...

- (347) **PIL:** ie .
 %aut yes.ADV

yeah.

- (348) **CAR:** do falch o eu gweld nhw
 %aut yes.ADV.PAST proud.ADJ of.PREP their.ADJ.POSS see.V.INFIN they.PRON.3P
 pan fues i drosodd .
 when.CONJ be.V.2S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S over.ADV

yes I was glad to see them when I went over.

- (349) **CAR:** biti na bod nhw ddim yn
 %aut pity.N.M.SG neg.PRT be.V.INFIN they.PRON.3P not.ADV stative.STAT
 dod drosodd .
 come.V.INFIN over.ADV

it's a pity they don't come over here.

- (350) **PIL:** ie .
 %aut yes.ADV

yeah.

- (351) **CAR:** byswn i yn falch
 %aut finger.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT proud.ADJ
 tysa nhw yn dod .
 be.V.3S.PLUPERF.HYP.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN

I'd be glad to see them come.

- (352) **CAR:** mae nhw yn digon ifanc eto
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT enough.QUAN young.ADJ again.ADV
 i ddod .
 to.PREP come.V.INFIN

they're still young enough to come.

- (353) **PIL:** wel yndyn yndyn dylsen
 %aut well.IM be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.EMPH ought.V.3P.PLUPERF.SPOKEN
 nhw ddod .
 they.PRON.3P come.V.INFIN

well, yes they are, they should come.

- (354) **CAR:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yeah, yeah.

- (355) **PIL:** ond er_S^C er_S^C falle bod dim plwc
 %aut but.CONJ er.IM er.IM maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN not.ADV pluck.N.M.SG
 ie ie .
 yes.ADV yes.ADV

but, er.. maybe they don't have enough get-up-and-go.. yes, yes.

- (356) **CAR:** wel mae nhw yn gweithio wrth_gwrs .
 %aut well.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT work.V.INFIN of_course.ADV

well, they work of course.

- (357) **CAR:** a mae rhywun yn cymeryd at
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG stative.STAT take.V.INFIN to.PREP
 y gwaith gormod .
 the.DET.DEF work.N.M.SG too_much.QUANT

and people become too attached to their work.

- (358) **CAR:** dw i yn credu ddylai
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN ought.V.3S.IMPERF
 rhywun stopio a .
 someone.N.M.SG stop.V.INFIN and.CONJ

I think people should stop and...

- (359) **PIL:** ia ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yeah.. yeah, yeah.

- (360) **PIL:** oeddwn i wedi meddwl mynd eleni
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP think.V.INFIN go.V.INFIN this.year.ADV
 hefyd achos oedd Dylan Davies^C yn
also.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT[or]in.PREP
 isio fi er^C_S .
want.N.M.SG aff.PRT[or]I.PRON.1S er.IM

I thought of going this year as well because.. . Dylan Davies wanted me to, er...

- (361) **CAR:** fynd drosodd .
%aut go.V.INFIN over.ADV

go over.

- (362) **PIL:** a yr wraig wedi gwahodd fi a
%aut and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG after.PREP invite.V.INFIN I.PRON.1S and.CONJ
 nhw wedi penderfynu bod fi fod i
they.PRON.3P after.PREP decide.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S be.V.INFIN to.PREP
 fynd .
go.V.INFIN

and the wife invited me and I'd decided that I was supposed to go.

- (363) **PIL:** ond er^C_S wel fel mae hi oedd
%aut but.CONJ er.IM well.IM like.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF
 y pasbort ddim yn barod a pethau
the.DET.DEF passport.N.M.SG not.ADV stative.STAT ready.ADJ and.CONJ things.N.M.PL
 felly ac .
so.ADV and.CONJ

but as it goes, the passport wasn't ready and things, and...

- (364) **PIL:** oedd er^C_S er^C_S merched er^C_S fan hyn
%aut be.V.3S.IMPERF er.IM er.IM daughters.N.F.PL er.IM place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP
 o yr Gaiman^C_S wedi hel at ei gilydd
of.PREP the.DET.DEF name after.PREP collect.V.INFIN to.PREP each_other.PRON.3SP
 fel côr a meddwl mynd draw .
like.CONJ choir.N.M.SG and.CONJ think.V.INFIN go.V.INFIN yonder.ADV

some of the girls from here in the Gaiman had come together to form a choir and were thinking of going over.

- (365) **PIL:** a wedyn aeth hwnnw chwaith a
%aut and.CONJ afterwards.ADV go.V.3S.PAST that.PRON.M.SG neither.ADV and.CONJ
 wedyn oedd popeth yn mynd .
afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF everything.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN

and then that didn't go ahead either and everything was going...

- (366) **PIL:** mi ddwedodd e wrth .
%aut aff.PRT say.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN by.PREP

and he said to...

- (367) **PIL:** wel byddet ti yn teimlo
%aut well.IM be.V.2S.COND.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT feel.V.INFIN
 hwn yn fawr iawn wedyn .
this.PRON.M.SG stative.STAT big.ADJ very.ADV afterwards.ADV

well, you'll regret this later.

- (368) **CAR:** ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes.

- (369) **PIL:** ond dyna fo .
%aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S

but there we go.

- (370) **PIL:** gawn ni weld blwyddyn
%aut get.V.1P.PRES we.PRON.1P see.V.INFIN year.N.F.SG
 nesa be
next.ADJ.SUP.SPOKEN[or]approach.V.2S.IMPER[or]approach.V.3S.PRES what.INT
 fydden ni yn gallu gwneud.
be.V.3P.COND.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN

we'll see what we can do next year.

- (371) **CAR:** ie.
%aut

yes.

- (372) **PIL:** ie .
%aut yes.ADV

yes.

- (373) **CAR:** faswn i yn licio gweld
%aut be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN see.V.INFIN
 fy mherthnasau .
my.ADJ.POSS relations.N.F.PL

I would like to see my relatives.

- (374) **PIL:** ie .
%aut yes.ADV

yes.

- (375) **CAR:** a mynd dros a gweld Sion_Tomos_S^C
%aut and.CONJ go.V.INFIN over.PREP and.CONJ see.V.INFIN name
 Carys_James_S^C .
name

and go over and see Sion Tomos, Carys James...

- (376) **PIL:** ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yeah, yeah.
- (377) **CAR:** um^C wel llawer o ffrindiau sy
%aut um.IM well.IM many.QUAN of.PREP friends.N.M.PL which_is.V.3SP.PRES.REL
 gen i yn yr hen wlad .
by.PREP.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF old.ADJ country.N.F.SG
 well, many of the friends I have in the old country
- (378) **PIL:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (379) **CAR:** buaswn i yn licio mynd eto .
%aut be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN go.V.INFIN again.ADV
 I'd like to go but I feel...
- (380) **CAR:** ond dw i yn teimlo .
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN
- (381) **CAR:** gefais i operation^E fawr a mae
%aut get.V.1S.PAST I.PRON.1S operation.N.SG big.ADJ and.CONJ be.V.3S.PRES
 hynny yn rhoid ar rhywun .
that.PRON.SP stative.STAT[or]in.PREP give.V.0.IMPERF on.PREP someone.N.M.SG
 I had a major operation and that makes it difficult for somebody.
- (382) **PIL:** yndy yndy .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes it does, yes.
- (383) **CAR:** dydy rhywun ddim yr
%aut be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN someone.N.M.SG nothing.N.M.SG[or]not.ADV the.DET.DEF
 un peth o bell ffordd a wedyn
one.NUM thing.N.M.SG from.PREP far.ADJ road.N.F.SG and.CONJ afterwards.ADV
 wel .
well.IM
 you're far from the same afterwards and then.. . well, but oh, there we go.
- (384) **CAR:** ond er^C dyna fo .
%aut but.CONJ er.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

- (385) **CAR:** dw i yn gobeithio .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT hope.V.INFIN

I hope...

- (386) **CAR:** dw i yn siarad ar ffôn
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN on.PREP phone.N.M.SG
 efo mherthnasau .
 with.PREP relations.N.F.PL

I speak to my relatives on the phone but...

- (387) **CAR:** ond .
 %aut but.CONJ

- (388) **CAR:** fysa Alun Huws^C a Catherine^C ac Alan^C
 %aut finger.V.3S.PRES name and.CONJ name and.CONJ name
 a yr wraig yn gallu dod drosodd
 and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN over.ADV
 dw i yn meddwl .
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN

Alun Huws and Catherine and Alan and his wife could come over I think.

- (389) **PIL:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (390) **CAR:** ond pobl Rhiwlas^C .
 %aut but.CONJ people.N.F.SG name

but the people from Rhiwlas...

- (391) **CAR:** oh^C oeddwn i yn licio Rhiwlas^C !
 %aut oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN name

oh, I liked Rhiwlas.

- (392) **CAR:** mynd ar ben y mynyddoedd bach
 %aut go.V.INFIN on.PREP head.N.M.SG the.DET.DEF mountains.N.M.PL small.ADJ
 yna a hel mefus .
 there.ADV and.CONJ collect.V.INFIN strawberries.N.F.PL

going up those little mountains and collecting strawberries.

- (393) **CAR:** oeddwn i wrth fy modd .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S by.PREP my.ADJ.POSS means.N.M.SG

I was in my element.

(394) **PIL:** **ah**_S **ia** .
 %aut ah.IM yes.ADV

aaah yes.

(395) **CAR:** **oh**_S **a** **Helena**_S **pan** **oedd** **hi**
 %aut oh.IM and.CONJ name when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
yn **byw** **yn** **gwneud** **y** **tarten**
 stative.STAT live.V.INFIN stative.STAT make.V.INFIN the.DET.DEF tart.N.F.SG
mefus **oh**_S **sbesial** .
 strawberries.N.F.PL oh.IM special.ADJ

oh and Helen, when she was alive, making that strawberry tart.. . oh special.

(396) **PIL:** **oh**_S **ie** **ydy** **ydy** .
 %aut oh.IM yes.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES

oh yeah, it is, it is.

(397) **PIL:** **ac** **er**_S **buaswn** **i** **hefyd** **yn** **licio**
 %aut and.CONJ er.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S also.ADV stative.STAT like.V.INFIN
gweld **er**_S **Tomos_Huws_Parry**_S **sy** **yn**
 see.V.INFIN er.IM name which.is.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
byw **yn** **ymyl** **Corwen**_S .
 live.V.INFIN in.PREP edge.N.F.SG name

and I'd also like to see Tomos Huws Parry, who lives next to Corwen.

(398) **CAR:** **ie** .
 %aut yes.ADV

(399) **PIL:** **ac** **er**_S **mae** **perthnasau** **arall** **efo** **fi**
 %aut and.CONJ er.IM be.V.3S.PRES relations.N.F.PL other.ADJ with.PREP I.PRON.1S
hefyd **Eleanor**_S **a** **wel** **dyna** **fo** .
 also.ADV name and.CONJ well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

and I have other relatives too.. . Eleanor and, well, that's it.

(400) **PIL:** **buaswn** **i** **yn** **licio** **mynd** **i**
 %aut be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
weld **nhw** **a** **rhai** **eraill** **hefyd** .
 see.V.INFIN they.PRON.3P and.CONJ some.PRON others.PRON also.ADV

I'd like to go and see them and others too.

(401) **CAR:** **ie** .
 %aut yes.ADV

yeah.

- (402) **PIL:** achos mae yr blynyddoedd yn mynd
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF years.N.F.PL stative.STAT go.V.INFIN
 a dan ni ddim yn teimlo fel
 and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV stative.STAT feel.V.INFIN like.CONJ
 mynd pan bydden ni yn henach
 go.V.INFIN when.CONJ be.V.3P.COND.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT old.ADJ.COMP
 ynde .
 isn't.it.IM

because the years are passing by and we won't feel like going when we're older, will we?

- (403) **CAR:** bydd o yn .
 %aut be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT[or]in.PREP

it'll be...

- (404) **PIL:** ie .
 %aut yes.ADV

yeah.

- (405) **CAR:** wel mae rhywun yn teimlo fel
 %aut well.IM be.V.3S.PRES someone.N.M.SG stative.STAT feel.V.INFIN like.CONJ
 mai ail gartre neu gartre er^C_S agos
 that_it_is.CONJ.FOCUS second.ORD home.N.M.SG or.CONJ home.N.M.SG er.IM near.ADJ
 agos iawn at ein cartre ni yma
 near.ADJ very.ADV to.PREP our.ADJ.POSS home.N.M.SG we.PRON.1P here.ADV
 ydy yr hen wlad ie .
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF old.ADJ country.N.F.SG yes.ADV

well, people feel that the Old Land is like a second home or a home that's very close to us here.

- (406) **PIL:** ydy yr hen wlad ie ie ie
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF old.ADJ country.N.F.SG yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 ie .
 yes.ADV

the Old Land, yes, it does, yes.

- (407) **CAR:** dw i yn teimlo bod fi
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S
 adra pan dw i yn mynd
 homewards.ADV when.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
 drosodd .
 over.ADV

I feel at home there.

- (408) **PIL:** achos oedd .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF

because...

- (409) **PIL:** achos oedd mam yn dŵad o
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT com.V.INFIN from.PREP
Caerfyrddin a mi ddoth yma
 Carmarthen.NAME and.CONJ aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN here.ADV
 yn er^C_S mil naw cant dauddeg
 stative.STAT[or]in.PREP er.IM thousand.N.F.SG nine.NUM hundred.N.M.SG twenty.NUM
chwech i briodi fy nhad .
 six.NUM to.PREP marry.V.INFIN my.ADJ.POSS father.N.M.SG

because Mum came from Carmarthen and she came here in 1926 to marry my father.

- (410) **PIL:** oedd hi wedi cwrdd â fo
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP meet.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
 er^C_S pan oedd y rhyfel undeg pedwar
 er.IM when.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF war.N.MF.SG eleven.NUM four.NUM.M
ynde .
 isn't.it.IM

she met him during the war, (19)14 wasn't it?

- (411) **PIL:** ac er^C_S oedd ei mam
 %aut and.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS[or]his.ADJ.POSS mother.N.F.SG
 a ei thad hi ddim isio
 and.CONJ her.ADJ.POSS father.N.M.SG she.PRON.F.3S not.ADV want.N.M.SG
 iddi ddod i yr Wladfa achos
 to.her.PREP+PRON.F.3S come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF name cause.N.M.SG
 doedden nhw ddim yn gwybod dim byd
 be.V.3P.IMPERF.NEG they.PRON.3P not.ADV stative.STAT know.V.INFIN anything.ADV
am y Wladfa ynde .
 for.PREP the.DET.DEF name isn't.it.IM

and her mother and father didn't want her to come to the settlement because they didn't know anything about the settlement, did they?

- (412) **PIL:** ond er^C_S dyna fo mi ddoth
 %aut but.CONJ er.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN
 hi .
 she.PRON.F.3S

but, there we go, she came.

- (413) **CAR:** wel oedd nhad o Bethesda^C_S .
 %aut well.IM be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG from.PREP name

well my father was from Bethesda.

- (414) **PIL:** a lwcus rydyn ni yma nawr !
 %aut and.CONJ lucky.ADJ be.V.3P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P here.ADV now.ADV

and we're lucky to be here now!

(415) **CAR:** *mm_S^C* .
%aut mm.IM

(416) **CAR:** *oedd* *nhad* *o* *Bethesda_S^C* *a*
%aut be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG from.PREP name and.CONJ
taid *a* *nain* *o* *um_S^C*
grandfather.N.M.SG and.CONJ grandmother.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN um.IM
Sir_Aberteifi_S^C *Tregaron_S^C* *Talsarn_S^C* *a* *Talsarn_S^C*
name name name and.CONJ name
arhoson *nhw* *ar* *y*
wait.V.1P.PAST.SPOKEN[or]wait.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P on.PREP the.DET.DEF
fferm *yma* .
farm.N.F.SG here.ADV

my father was from Bethesda and my grandparents from Ceredigion, Tregaron, Talsarn.. . and it was in Talsarn that they stayed on that farm.

(417) **PIL:** *ar* *y* *fferm* .
%aut on.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG

on the farm.

(418) **CAR:** *oeddwn* *i* *yn* *byw* *yn* *Bryn_Gwyn_S^C*
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT live.V.INFIN in.PREP name
yn *Treuddyn_S^C* .
in.PREP name

I lived in Bryn Gwyn in Treuddyn but there we go...

(419) **CAR:** *ond* *dyna* *fo* .
%aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S

(420) **CAR:** *Treuddyn_S^C* *achos* *bod* *pregethwr* *o* *sir*
%aut name cause.N.M.SG be.V.INFIN preacher.N.M.SG of.PREP county.N.F.SG
Fflint_S^C *yn* *un* *naw* *cant* *undeg* *dau*
name stative.STAT one.NUM nine.NUM hundred.N.M.SG eleven.NUM two.NUM.M
farwodd *o* *yn* *Buenos_Aires_S^C* .
die.V.3S.PAST he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP name

Treuddyn.. . a preacher from Flintshire in 1912, he died in Buenos Aires

(421) **CAR:** *ond* *oedd* *o* *yn* *Treuddyn_S^C* *yn*
%aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP name in.PREP
Bryn_Gwyn_S^C *yn* *byw* *a* *wedyn* *nath*
name stative.STAT live.V.INFIN and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST.SPOKEN
mam *ddim* *newid* *yr* *enw* .
mother.N.F.SG not.ADV change.V.INFIN the.DET.DEF name.N.M.SG

but he was in Treuddyn, living in Bryn Gwyn, and then Mum changed the name.

- (422) **PIL:** ah_S^C yn Bryn_Gwyn_S^C yn byw ie .
%aut ah.IM in.PREP name stative.STAT live.V.INFIN yes.ADV

aah lived in Bryn Gwyn.. . yes.

- (423) **CAR:** neu oedd hi awydd rhoid
%aut or.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S desire.N.M.SG give.V.0.IMPERF
 yr un enw a yr ffarm Talysarn_S^C .
the.DET.DEF one.NUM name.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF farm.N.F.SG name

or she wanted to give the same name to Talysarn farm.

- (424) **PIL:** Talysarn_S^C ie ie .
%aut name yes.ADV yes.ADV

Talysarn, Talysarn.. . yes, yes.

- (425) **CAR:** ac er_S^C wel oeddwn i yn licio
%aut and.CONJ er.IM well.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
 sir Aberteifi_S^C yn ofnadwy .
county.N.F.SG name stative.STAT terrible.ADJ

and well I really did like Ceredigion.

- (426) **PIL:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

- (427) **CAR:** o fan yna oedd teulu
%aut of.PREP place.N.MF.SG there.ADV be.V.3S.IMPERF family.N.M.SG
 taid a nain yn dod .
grandfather.N.M.SG and.CONJ grandmother.N.F.SG stative.STAT come.V.INFIN

that's where my grandparents' families came from.

- (428) **PIL:** ia ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yeah.. . yes, yes.

- (429) **CAR:** a mi aeth taid â yr
%aut and.CONJ aff.PRT go.V.3S.PAST grandfather.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF
 ddwy ferch mam ac anti Myfi_S^C drosodd
two.NUM.F daughter.N.F.SG mother.N.F.SG and.CONJ aunt.N.F.SG name over.ADV
 yn mil naw cant undeg tri ac
in.PREP thousand.N.F.SG nine.NUM hundred.N.M.SG eleven.NUM three.NUM.M and.CONJ
 fuon nhw yno am flwyddyn .
be.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P there.ADV for.PREP year.N.F.SG

and my grandfather took the two girls, Mum and Auntie Myfi, over in 1913 and they were there for a year.

- (430) **CAR:** ac fe oedden nhw mynd i
 %aut and.CONJ what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP
 fynd yn.ôl i fyw i.gyd fel teulu ond
 go.V.INFIN back.ADV to.PREP live.V.INFIN all.ADJ like.CONJ family.N.M.SG but.CONJ
 mi dorrodd y rhyfel yn yr undeg
 aff.PRT break.V.3S.PAST the.DET.DEF war.N.MF.SG in.PREP the.DET.DEF eleven.NUM
 pedwar a naethon nhw
 four.NUM.M and.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P
 ddim mynd .
 not.ADV go.V.INFIN

and they were supposed to go back to live together as a family but the war broke out in (19)14 and they didn't go.

- (431) **PIL:** y rhyfel ie ie ie mm_S^C .
 %aut the.DET.DEF war.N.MF.SG yes.ADV yes.ADV yes.ADV mm.IM

the war, yeah, yeah.

- (432) **PIL:** a taid a nain fi .
 %aut and.CONJ grandfather.N.M.SG and.CONJ grandmother.N.F.SG aff.PRT[or]I.PRON.1S

and my grandparents...

- (433) **CAR:** ?
 %aut

when are we finishing?

- (434) **PIL:** be ?
 %aut what.INT

what?

- (435) **PIL:** taid .
 %aut grandfather.N.M.SG

grandad...

- (436) **CAR:** er_S^C um_S^C ia .
 %aut er.IM um.IM yes.ADV

um yes.

- (437) **PIL:** taid a nain fi er_S^C
 %aut grandfather.N.M.SG and.CONJ grandmother.N.F.SG aff.PRT[or]I.PRON.1S er.IM
 nhw oedd y rhai cynta yn
 they.PRON.3P be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF some.PRON first.ORD stative.STAT
 dod i yr Gaiman_S^C .
 come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF name

my grandparents, they were the first to come to the Gaiman.

(438) **CAR:** ah_S^C ia ?
 %aut ah.IM yes.ADV

ah yes?

(439) **PIL:** ia wel yn mil er_S^C mil wyth
 %aut yes.ADV well.IM in.PREP thousand.N.F.SG er.IM thousand.N.F.SG eight.NUM
 cant er_S^C saith_deg pedwar .
 hundred.N.M.SG er.IM seventy.NUM four.NUM.M

yes, well in 1874 .

(440) **CAR:** mm_S^C .
 %aut mm.IM

(441) **PIL:** ac er_S^C wel o
 %aut and.CONJ er.IM well.IM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP[or]rather.ADV
 er_S^C oedd fy nhad er_S^C wedi cael
 er.IM be.V.3S.IMPERF my.ADJ.POSS father.N.M.SG er.IM after.PREP have.V.INFIN
 ei geni yma .
 his.ADJ.POSS be.V.INFIN here.ADV

and er, my father was born here.

(442) **PIL:** aethon nhw yn ôl i er_S^C yr hen
 %aut go.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P back.ADV to.PREP er.IM the.DET.DEF old.ADJ
 wlad pan oedd o yn dair
 country.N.F.SG when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT three.NUM.F
 tair oed .
 three.NUM.F age.N.M.SG

they went back to the Old Land when he was three years old.

(443) **PIL:** ond farwodd ei dad draw .
 %aut but.CONJ die.V.3S.PAST his.ADJ.POSS father.N.M.SG yonder.ADV

but his father died over there.

(444) **PIL:** a wedyn oedd mi sefodd
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF aff.PRT stand.V.3S.PAST
 o wel oedd o yn
 he.PRON.M.3S.SPOKEN well.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 mynd i yr ysgol a bopeth draw
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG and.CONJ everything.N.M.SG yonder.ADV
 .

and then he stood.. . well, he went to school over there and everything.

(445) **PIL:** **ac** **er_S^C** **oedden** **nhw** **yn**
%aut and.CONJ er.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT[or]in.PREP
um_S^C **er_S^C** **ar_ôl** **y** **rhyfel** **ddaethon** **nhw**
um.IM er.IM after.PREP the.DET.DEF war.N.MF.SG come.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P
yn **yn_ôl** .
stative.STAT back.ADV

and they.. . they came back after the war.

(446) **PIL:** **ar_ôl** **y** **rhyfel** **ddaethon** **nhw**
%aut after.PREP the.DET.DEF war.N.MF.SG come.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P
yn_ôl .
back.ADV

they came back after the war.

(447) **PIL:** **a** **wedyn** **um_S^C** **er_S^C** **dyna** **fo**
%aut and.CONJ afterwards.ADV um.IM er.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
dan **ni** **yn** **perthyn** **i** **yma** .
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT belong.V.INFIN I.PRON.1S here.ADV

and then, there we go, we belong here.

(448) **PIL:** **achos** **oedd** **hi** **yn** **ddigalon**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT disheartened.ADJ
iawn **arnyn** **nhw** **yn** **cyrraedd** **yma** .
very.ADV on.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P stative.STAT arrive.V.INFIN here.ADV

because they were very upset indeed arriving here.

(449) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM

(450) **CAR:** **pryd** **dan** **ni** **yn** **gorffen** ?
%aut time.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT complete.V.INFIN

when are we finishing?

(451) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM

(452) **CAR:** **iawn** .
%aut OK.ADV

ok.

(453) **PIL:** **iawn** .
%aut OK.ADV

ok.

(454) **OSE:** **www** .
%aut oooh.IM

(455) **PIL:** **oedd** **hi** **oedden** **nhw** **yn**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P in.PREP
ti **yn** **gwybod** **lle** **oedden**
you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN place.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
nhw **yn** **byw** **?**
they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN
 yes they.. . do you know where they lived?

(456) **PIL:** **nes** **lawr** **na** **yr**
%aut nearerer.ADJ.COMP down.ADV[or]floor.N.M.SG[or]ground.N.M.SG than.CONJ the.DET.DEF
hosbital **mewn** **cave^E** .
hospital.N.F.SG in.PREP cave.N.SG
 just beyond the hospital, in a cave.

(457) **PIL:** **oedd** **hi** **yn** **ofnadwy** **oedd**
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT terrible.ADJ be.V.3S.IMPERF
dim.byd **wedi** **cael** **ei** **paratoi** .
anything.ADV after.PREP have.V.INFIN her.ADJ.POSS[or]his.ADJ.POSS prepare.V.INFIN
 it was awful, nothing had been prepared.

(458) **PIL:** **oedd** **pobl** **yn** **byw** **yn** **Rawson^C**
%aut be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG stative.STAT live.V.INFIN in.PREP name
achos **oedd** **y** **rhai** **cyntaf** **wedi** **dod**
cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF some.PRON first.ORD after.PREP come.V.INFIN
yn **mil** **wyth** **chwe** **pump** **ynde** .
in.PREP thousand.N.F.SG eight.NUM six.NUM five.NUM isn't_it.IM
 there were people living in Rawson because the first ones had come in 1865, hadn't they?

(459) **CAR:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.

(460) **PIL:** **a** **wedyn** **mi** **ddoth** **yn_ôl** **yn**
%aut and.CONJ afterwards.ADV aff.PRT come.V.3S.PAST.SPOKEN back.ADV in.PREP
mil **wyth** **er^C_S** **saith** **pedwar** **ac**
thousand.N.F.SG eight.NUM er.IM seven.NUM four.NUM.M and.CONJ
oedden **nhw** **yr** **rhai** **cyntaf** **ac** **er^C_S**
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P the.DET.DEF some.PRON first.ORD and.CONJ er.IM
er^C_S **Parch** **er^C_S** **Heulfryn_Lewis^C_S** **ac** **um^C_S** **um^C_S** **misus** **um^C_S**
er.IM name er.IM name and.CONJ um.IM um.IM mrs.N.F.SG um.IM
mister **a** **misus** **um^C_S** **Lewis^C_S** **um^C_S** **Maes_yr_Haf^C_S** .
mr.N.M.SG and.CONJ mrs.N.F.SG um.IM name um.IM name
 and then they came back in 1874 and they were the first ones.. . and Reverend Heulfryn Lewis
 and.. . mister and missus Lewis, um, from Maes yr Haf.

- (461) **PIL:** **ia** **oedd** **yna** **lot** **o** **rhai** **oedd**
%aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.PRON of.PREP some.PRON be.V.3S.IMPERF
yna **lot** **o** .
there.ADV lot.PRON of.PREP

yeah there were many

- (462) **PIL:** **ond** **dyna** **nhw** **oedd** **y** **rhai**
%aut but.CONJ that.is.ADV they.PRON.3P be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF some.PRON
cyntaf **yma** **ia** .
first.ORD here.ADV yes.ADV

but, there we go, they were the first here.. . yes.

- (463) **CAR:** **oh_S^C** **na** **oedd** **er_S^C** **taid** **a**
%aut oh.IM neg.PRT be.V.3S.IMPERF er.IM grandfather.N.M.SG and.CONJ
nain **yn** **dod** **yn** **mil** **wyth**
grandmother.N.F.SG stative.STAT come.V.INFIN in.PREP thousand.N.F.SG eight.NUM
wyth **pedwar** **wnaethon** **nhw** **ddod.**
eight.NUM four.NUM.M do.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P

no, my grandparents came in 1884 .. . that's when they came.

- (464) **PIL:** **ah_S^C** **wyth** **wyth** **pedwar** .
%aut ah.IM eight.NUM eight.NUM four.NUM.M

ah (18)84 .

- (465) **CAR:** **ia** .
%aut yes.ADV

yes.

- (466) **PIL:** **mi** **oedd** **pethau** **yn** **well** **erbyn**
%aut aff.PRT be.V.3S.IMPERF things.N.M.PL stative.STAT better.ADJ.COMP by.PREP
hynny .
that.PRON.SP

things were better by then.

- (467) **CAR:** **ia** **ond** **mi** **um_S^C** **farwodd** **nain**
%aut yes.ADV but.CONJ I.PRON.1S[or]aff.PRT um.IM die.V.3S.PAST grandmother.N.F.SG
yn **thirty^E** **five^E** **trideg** **pump** **oed** .
stative.STAT[or]in.PREP thirty.NUM five.NUM thirty.NUM five.NUM age.N.M.SG

yeah but my grandmother died at thirty five years old.

- (468) **PIL:** **oh_S^C** .
%aut oh.IM

- (469) **CAR:** a gadael pump o blant ia .
 %aut and.CONJ leave.V.INFIN five.NUM of.PREP children.N.M.PL yes.ADV

and left five children.. . yes.

- (470) **PIL:** oh_S^C ia dyna be oedd oedd
 %aut oh.IM yes.ADV that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 e yn ofnadwy .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT terrible.ADJ

oh yeah, that's what.. . it was awful.

- (471) **CAR:** oedd amser hynny .
 %aut be.V.3S.IMPERF time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP

yes it was, back then.

- (472) **PIL:** oedd hi yn ?
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT[or]in.PREP

she was...

- (473) **CAR:** saer oedd daid .
 %aut carpenter.N.M.SG be.V.3S.IMPERF grandfather.N.M.SG

my grandfather was a carpenter.

- (474) **PIL:** ah_S^C saer .
 %aut ah.IM carpenter.N.M.SG

ah, a carpenter.

- (475) **CAR:** ac oedd saer oedd o
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF carpenter.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 wedi bod yn helpu y saer
 after.PREP be.V.INFIN stative.STAT help.V.INFIN the.DET.DEF carpenter.N.M.SG
 oedd yn gweithio yn capel bach
 be.V.3S.IMPERF stative.STAT work.V.INFIN stative.STAT[or]in.PREP chapel.N.M.SG small.ADJ
 Soar_S^C ar y mynydd yn yr hen
 name on.PREP the.DET.DEF mountain.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF old.ADJ
 wlad cyn dod allan .
 country.N.F.SG before.PREP come.V.INFIN out.ADV

and he'd been helping the carpenter in little Soar Chapel on the mountain in the Old Land before coming out.

- (476) **PIL:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (477) **PIL:** cyn dod allan .
 %aut before.PREP come.V.INFIN out.ADV

before coming out.

(478) **CAR:** wel ie .
 %aut well.IM yes.ADV

well yes.

(479) **CAR:** fues i yn yr er_S^C capel
 %aut be.V.2S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF er.IM chapel.N.M.SG
 bach yna .
 small.ADJ there.ADV

I've been to that little chapel.

(480) **PIL:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes.

(481) **PIL:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(482) **PIL:** neis iawn .
 %aut nice.ADJ very.ADV

very nice.

(483) **CAR:** neis iawn .
 %aut nice.ADJ very.ADV

very nice.

(484) **PIL:** ie wel .
 %aut yes.ADV well.IM

yes, yes well.

(485) **CAR:** ond er_S^C teulu taid o Bethesda_S^C .
 %aut but.CONJ er.IM family.N.M.SG grandfather.N.M.SG from.PREP name

but er.. . my grandfather's family were from Bethesda.

- (486) **CAR:** *dada wedi dod ei hunan*
%aut Daddy.N.M.SG after.PREP come.V.INFIN her.ADJ.POSS[or]his.ADJ.POSS self.PRON
o Bethesda^C ac um^C pan es i
from.PREP name and.CONJ um.IM when.CONJ go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S
i yr fynwent a gweld nain
to.PREP the.DET.DEF graveyard.N.F.SG and.CONJ see.V.INFIN grandmother.N.F.SG
a taid a anti Mali^C a anti
and.CONJ grandfather.N.M.SG and.CONJ aunt.N.F.SG name and.CONJ aunt.N.F.SG
Sara_Mary o Fangor^C a yncl Sion^C rheini i_gyd
name from.PREP name and.CONJ uncle.N.M.SG name those.PRON all.ADJ
o oeddwn i
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP[or]rather.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
yn teimlo yn ofnadwy yn y fynwent
stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT terrible.ADJ in.PREP the.DET.DEF graveyard.N.F.SG
.

Dada came himself from Bethesda and when I went to the cemetery to see my grandparents and Auntie Mali and Auntie Sara-Mary from Bangor and Uncle Sion, all of them, oh I felt awful in the cemetery.

- (487) **PIL:** *wel ie siŵr .*
%aut well.IM yes.ADV sure.ADJ

well, yes of course.

- (488) **CAR:** *meddwl bod fi ddim wedi*
%aut think.V.2S.IMPER be.V.INFIN I.PRON.1S nothing.N.M.SG[or]not.ADV after.PREP
nabod dim un o gylch dada .
know.V.INFIN not.ADV one.NUM of.PREP circle.N.M.SG Daddy.N.M.SG

thinking I hadn't known anybody from Dad's side.

- (489) **PIL:** *na nes nes i ddim nabod*
%aut neg.PRT nearer.ADJ.COMP nearer.ADJ.COMP to.PREP not.ADV know.V.INFIN
nain o ochr dad
grandmother.N.F.SG of.PREP side.N.F.SG father.N.M.SG
na nain ochr
neg.PRT[or]who_not.PRON.REL.NEG[or](n)or.CONJ[or]than.CONJ grandmother.N.F.SG side.N.F.SG
oddi mam .
from.PREP mother.N.F.SG

no, I never knew my grandmother, from Dad's side or from Mum's.

- (490) **PIL:** *oedd fy er^C mam a tad er^C*
%aut be.V.3S.IMPERF my.ADJ.POSS er.IM mother.N.F.SG and.CONJ father.N.M.SG er.IM
um^C fy mam ddim isio iddi
um.IM my.ADJ.POSS mother.N.F.SG not.ADV want.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S
ddod allan um^C .
come.V.INFIN out.ADV um.IM

my mother's parents didn't want her to come over.

- (491) **PIL:** i be wyt ti isio mynd .
 %aut to.PREP what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN
 "why do you want to go?"
- (492) **PIL:** [-eng] why do you want to
 %aut [-eng] why.REL do.V.PRES you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES to.PREP
 go to that wilderness ?
 go.V.INFIN to.PREP that.DEM.FAR wilderness.N.SG
- (493) **PIL:** oedd hi yn deud .
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 she would say.
- (494) **CAR:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (495) **PIL:** ie oedden nhw yn iawn hefyd .
 %aut yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT OK.ADV also.ADV
 yes, they were righ too.
- (496) **PIL:** oedd hi yn gweld yn bellach
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT see.V.INFIN stative.STAT far.ADJ.COMP
 na ei trwyn .
 than.CONJ her.ADJ.POSS[or]his.ADJ.POSS nose.N.M.SG
 she was looking further than her nose.
- (497) **CAR:** wel oedd .
 %aut well.IM be.V.3S.IMPERF
 well, yes she was.
- (498) **PIL:** wel amser yna ynde .
 %aut well.IM time.N.M.SG there.ADV isn't.it.IM
 back then, eh.
- (499) **CAR:** ia amser hynny ia ia .
 %aut yes.ADV time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP yes.ADV yes.ADV
 yes, back then, yes.
- (500) **PIL:** mae pethau wedi newid erbyn hyn
 %aut be.V.3S.PRES things.N.M.PL after.PREP change.V.INFIN by.PREP this.PRON.SP
 ydyn .
 be.V.3P.PRES
 things have changed by now, yes they have.

- (501) **PIL:** ond dyna fo mae nhw de .
%aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES they.PRON.3P isn't.it.IM
 but there we go, things do [change] don't they.
- (502) **PIL:** yr hen Gymry wedi ymdrechu yn
%aut the.DET.DEF old.ADJ Welsh_people.N.M.PL after.PREP strive.V.INFIN stative.STAT
 fawr iawn a wedi crio lot yma hefyd .
big.ADJ very.ADV and.CONJ after.PREP cry.V.INFIN lot.PRON here.ADV also.ADV
 the old Welsh settlers made a lot of effort and shed a lot of tears here too.
- (503) **CAR:** mae nhw wedi gweithio .
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP work.V.INFIN
 they've worked...
- (504) **PIL:** a mae isio dweud y gwir .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES want.N.M.SG say.V.INFIN the.DET.DEF true.ADJ
 and people have to, really.
- (505) **CAR:** wnaeson nhw weithio yn galed .
%aut do.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P work.V.INFIN stative.STAT hard.ADJ
 they worked hard.
- (506) **PIL:** oh_S^C .
%aut oh.IM
- (507) **CAR:** tysa dim_ond gwneud efo a
%aut be.V.3S.PLUPERF.HYP.SPOKEN only.ADV make.V.INFIN with.PREP and.CONJ
 rhaw yr camlesi yma sydd drwy
spade.N.F.SG the.DET.DEF canal.N.F.PL here.ADV which.is.CONJ through.PREP
 yr dyffryn i gyd !
the.DET.DEF valley.N.M.SG all.ADJ
 building the canals throughout this entire valley with only a spade and...
- (508) **PIL:** ie ie ie ie.
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (509) **CAR:** dw i yn edmygu nhw
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT admire.V.INFIN they.PRON.3P
 a oeddwn i yn gweithio mewn offis
and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT work.V.INFIN in.PREP office.N.F.SG
 yn codi trethi dŵr oeddwn
stative.STAT lift.V.INFIN taxes.N.F.PL[or]tax.V.2S.PRES water.N.M.SG be.V.1S.IMPERF
 i .
I.PRON.1S
 I admire them and I worked in an office, issuing water taxes.

- (510) **PIL:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.

- (511) **CAR:** **a** **wel** **oeddwn** **i** **yn** **meddwl**
%aut and.CONJ well.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
faint **oedd** **y** **bobl** **wedi** **wneud** .
size.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF people.N.F.SG after.PREP make.V.INFIN
 and I used to think how much the (first) settlers had done.

- (512) **CAR:** **a** **yr** **bobl** **nawr** **oedd** **yn**
%aut and.CONJ the.DET.DEF people.N.F.SG now.ADV be.V.3S.IMPERF stative.STAT
berchen **y** **camlesi** **bobl** **o** **Buenos_Aires^C**
own.V.INFIN the.DET.DEF canal.N.F.PL people.N.F.SG from.PREP name
oedden **nhw** .
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 and it was people from Buenos Aires who owned the canals at that time.

- (513) **CAR:** **ac** **oeddwn** **i** **yn** .
%aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT[or]in.PREP
 and I...

- (514) **CAR:** **dim** **un** **ohonyn** **nhw** **oedden**
%aut not.ADV one.NUM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
nhw **yr** **offis** **yn** **llawn** **engineers^E** **i_gyd**
they.PRON.3P the.DET.DEF office.N.F.SG stative.STAT full.ADJ engineer.N.PL all.ADJ
ac **oedd** **dim** **un** **wedi** **twtsiad** **y**
and.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV one.NUM after.PREP touch.V.INFIN the.DET.DEF
camlesi **dim** **wedi** **altro** **dim**
canal.N.F.PL nothing.N.M.SG[or]not.ADV after.PREP alter.V.INFIN nothing.N.M.SG[or]not.ADV
ohonyn **nhw** .
from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 none of them, the office was full of engineers, and not one of them did maintenance work on the canals, [they] didn't alter them at all.

- (515) **PIL:** **na** **na** .
%aut neg.PRT neg.PRT
 no, no.

- (516) **CAR:** **oedden** **nhw** **yn** **berffaith** .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT perfect.ADJ
 they were perfect.

- (517) **PIL:** **ie** **na** **oh_S^C** **ie**
%aut yes.ADV neg.PRT[or]who-not.PRON.REL.NEG[or](n)or.CONJ[or]than.CONJ oh.IM yes.ADV
berffaith **ie** **ie** .
perfect.ADJ yes.ADV yes.ADV
 yes, no, oh yes, perfect, yes.
- (518) **CAR:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (519) **PIL:** .
%aut
- (520) **CAR:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (521) **PIL:** **felly** **mae** **hi** .
%aut so.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 that's how it is.
- (522) **CAR:** **oh_S^C** **wel** **ie** **bueno^S** .
%aut oh.IM well.IM yes.ADV well.IM
 oh well, good.
- (523) **PIL:** **dyna** **ein** **hanes** **ni** **fan** **hyn**
%aut that.is.ADV our.ADJ.POSS story.N.M.SG we.PRON.1P place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP
yn **Batagonia_S^C** .
in.PREP name
 that's our history here in Patagonia.
- (524) **CAR:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (525) **CAR:** **wedi** **gweithio** **yn** **galed** .
%aut after.PREP work.V.INFIN stative.STAT hard.ADJ
 worked hard
- (526) **CAR:** **ond** **mae** **popeth** **wedi** **altro** **wrth_gwrs**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES everything.N.M.SG after.PREP alter.V.INFIN of-course.ADV
nawr **yn** **tydi** ?
now.ADV in.PREP yourself.PRON
 but of course everything's changed now, hasn't it?

- (527) **PIL:** **ia** **oh_S^C** **mae** **yn** **hyfryd** **nawr** .
%aut yes.ADV oh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT delightful.ADJ now.ADV
 oh it's beautiful now.
- (528) **PIL:** **mae** **popeth** **hefo** **ni** .
%aut be.V.3S.PRES everything.N.M.SG with.PREP we.PRON.1P
 we have everything.
- (529) **CAR:** **mm_S^C** .
%aut mm.IM
- (530) **PIL:** **popeth** .
%aut everything.N.M.SG
 everything.
- (531) **CAR:** **ond** **buaswn** **i** **yn** **licio**
%aut but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
tyswn **i** **yn** **gallu** **hedfan**
be.V.1S.PLUPERF.HYP.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN fly.V.INFIN
bob **chwe** **mis** **i** **yr** **hen** **wlad** .
each.PREQ six.NUM month.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF old.ADJ country.N.F.SG
 but I'd like it if I could fly to the Old Land every six months.
- (532) **PIL:** **dyna** **fo** **ie** .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S yes.ADV
 that's it, yes.
- (533) **CAR:** **a** **yn.ôl** **â** **ni** .
%aut and.CONJ back.ADV with.PREP we.PRON.1P
 back we go.
- (534) **PIL:** **mynd** **yn** **yr** **haf** **a** .
%aut go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG and.CONJ
 go in the summer and...
- (535) **CAR:** **ia** **oh_S^C** **ia** .
%aut yes.ADV oh.IM yes.ADV
 yes, oh yes.
- (536) **PIL:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yeah, but there we go.

(537) **PIL:** ond dyna fo .
%aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S

(538) **CAR:** achos mae o yn
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT[or]in.PREP
 rhan o ein cartre ni yn dydy ?
part.N.F.SG of.PREP our.ADJ.POSS home.N.M.SG we.PRON.1P isn't.it.IM

because it's part of our home, isn't it?

(539) **PIL:** yndy mae um^C yndy mae
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES um.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES
 yn rhan o yr cartref .
stative.STAT[or]in.PREP part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF home.N.M.SG

yes, it's part of our home.

(540) **CAR:** yndy dw i yn teimlo
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN
 yn gyfforddus iawn pan dw i
stative.STAT comfortable.ADJ very.ADV when.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn mynd drosodd .
stative.STAT go.V.INFIN over.ADV

yes, I feel very comfortable when I go over.

(541) **PIL:** .
%aut

(542) **CAR:** mor gartrefol a dw i mor
%aut so.ADV homely.ADJ and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S so.ADV
 falch i yr bobl yr hen wlad
proud.ADJ to.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG the.DET.DEF old.ADJ country.N.F.SG
 sy gyd yn croesawu ni gymaint
which.is.V.3SP.PRES.REL joint.ADJ stative.STAT welcome.V.INFIN we.PRON.1P so.much.ADJ
 pan dan ni yn mynd drosodd .
when.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN over.ADV

so homely, and I'm so grateful to the people in the Old Land who give us such a welcome when we go over.

(543) **PIL:** dros ben .
%aut over.PREP head.N.M.SG

oh they're very welcoming, very.

- (544) **CAR:** dw i yn licio cerdded
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN walk.V.INFIN
 fy hunan fel yna trwy yr
my.ADJ.POSS self.PRON like.CONJ there.ADV through.PREP the.DET.DEF
 ffyrdd yn yr hen wlad .
ways.N.M.PL[or]roads.N.F.PL in.PREP the.DET.DEF old.ADJ country.N.F.SG

I like walking on my own along the roads in the Old Land.

- (545) **PIL:** ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes.

- (546) **CAR:** wrth fy modd yn dawel .
%aut by.PREP my.ADJ.POSS means.N.M.SG stative.STAT quiet.ADJ

happily and quietly.

- (547) **PIL:** ie ie ie yn dawel ie .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV stative.STAT quiet.ADJ yes.ADV

yes, quietly, yes.

- (548) **CAR:** .
%aut

- (549) **CAR:** um^C .
%aut um.IM

- (550) **CAR:** .
%aut

- (551) **OSE:** www .
%aut oooh.IM

- (552) **CAR:** gyda ni ddim rhagor i ddeud
%aut with.PREP we.PRON.1P nothing.N.M.SG more.QUAN to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 .

we don't have anything else to say.

- (553) **OSE:** www .
%aut oooh.IM

(554) **CAR:** gyda ni ddim rhagor i ddeud
 %aut with.PREP we.PRON.1P nothing.N.M.SG more.QUAN to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 .

we don't have anything else to say.

(555) **OSE:** www .
 %aut oooh.IM

(556) **CAR:** ydy o yn iawn ?
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV
 is it ok?

(557) **OSE:** www .
 %aut oooh.IM

(558) **CAR:** ar y fferm oeddwn i .
 %aut on.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 I was on the farm.

(559) **OSE:** www .
 %aut oooh.IM

(560) **CAR:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.

(561) **OSE:** www .
 %aut oooh.IM

(562) **CAR:** bueno^S dyna fo dyna fo .
 %aut well.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S that.is.ADV he.PRON.M.3S
 good, there we go, there we go.

(563) **PIL:** yn Gymraeg hefyd ?
 %aut stative.STAT Welsh.N.F.SG also.ADV
 in Welsh too?

- (564) **PIL:** yn Gymraeg ?
 %aut stative.STAT Welsh.N.F.SG
 in Welsh?
- (565) **CAR:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes.. . yes.
- (566) **OSE:** www .
 %aut oooh.IM
- (567) **CAR:** wel er_S^C um_S^C pa fferm gefais di ?
 %aut well.IM er.IM um.IM which.ADJ farm.N.F.SG get.V.1S.PAST you.PRON.2S
 well, on which farm were you..?
- (568) **CAR:** achos yn fferm dw i
 %aut cause.N.M.SG stative.STAT[or]in.PREP farm.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 wedi cael yng ngeni hefyd .
 after.PREP have.V.INFIN in.PREP be.V.INFIN also.ADV
 because I was born on a farm too.
- (569) **PIL:** ar y fferm ia yn Llwyn_Celyn_S^C .
 %aut on.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG yes.ADV in.PREP name
 on the farm yes, at Llwyn Celyn.
- (570) **CAR:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (571) **PIL:** oedd ei enw fo .
 %aut be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS name.N.M.SG he.PRON.M.3S
 was its name.
- (572) **PIL:** ia Llwyn_Celyn_S^C .
 %aut yes.ADV name
 yes, Llwyn Celyn.
- (573) **CAR:** Treuddyn_S^C oedd enw fferm ni .
 %aut name be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG farm.N.F.SG we.PRON.1P
 our farm was called Treuddyn.

(574) **PIL:** ah_S^C Treuddyn .
 %aut ah.IM name

(575) **CAR:** fan hyn yn Bryn_Gwyn_S^C yn ymyl
 %aut place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP in.PREP name in.PREP edge.N.F.SG
 Gaiman_S^C .
 name

here in Bryn Gwyn next to Gaiman.

(576) **PIL:** dyna fo yn Bryn_Gwyn_S^C ia .
 %aut that.is.ADV he.PRON.M.3S in.PREP name yes.ADV

that's it, in Bryn Gwyn, yes.

(577) **CAR:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes.

(578) **PIL:** ia achos chapel Bryn_Gwyn_S^C a ysgol
 %aut yes.ADV cause.N.M.SG chapel.N.M.SG name and.CONJ school.N.F.SG
 Bryn_Gwyn_S^C oedden ni yn mynd pan
 name be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN when.CONJ
 oedden ni yn blant .
 be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT children.N.M.PL

because we went to Bryn Gwyn Chapel and Bryn Gwyn School when we were children.

(579) **CAR:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes.

(580) **PIL:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(581) **PIL:** ac er_S^C wel ffermio oedd dada ffermio
 %aut and.CONJ er.IM well.IM farm.V.INFIN be.V.3S.IMPERF Daddy.N.M.SG farm.V.INFIN
 .

and my father was a farmer.

(582) **PIL:** wel oedd y bobl i_gyd yn
 %aut well.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF people.N.F.SG all.ADJ stative.STAT
 ffermio ynde .
 farm.V.INFIN isn't.it.IM

well, everybody was a farmer though.

- (583) **PIL:** a gwartheg efo ni a defaid efo
 %aut and.CONJ cattle.N.M.PL with.PREP we.PRON.1P and.CONJ sheep.N.F.PL with.PREP
 ni a dyna fo .
 we.PRON.1P and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S

and we had cows, and we had sheep and.. that's it

- (584) **PIL:** ond oedd rhaid i ni weithio
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P work.V.INFIN
 hefyd pan oedden ni yn blant .
 also.ADV when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT children.N.M.PL

but we had to work when we were children too.

- (585) **PIL:** edrych ar ôl y lloau a roid
 %aut look.V.2S.IMPER after.PREP the.DET.DEF calf.N.M.PL and.CONJ give.V.0.IMPERF
 bwyd i yr gwartheg a wel fel
 food.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF cattle.N.M.PL and.CONJ well.IM like.CONJ
 oedd hi ynde .
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S isn't.it.IM

looking after the calves and feeding the cows and, well, how it was.

- (586) **PIL:** a mynd i yr ysgol ar ein
 %aut and.CONJ go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG on.PREP our.ADJ.POSS
 traed .
 feet.N.MF.SG

and going to school by foot.

- (587) **CAR:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (588) **PIL:** achos doedd dim ceir amser
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.NEG not.ADV cars.N.M.PL time.N.M.SG
 hynny achos er_S amser y rhyfel ynde .
 that.ADJ.DEM.SP cause.N.M.SG er.IM time.N.M.SG the.DET.DEF war.N.MF.SG isn't.it.IM

because there weren't cars in that time because of the war eh?

- (589) **PIL:** ac oedd er_S er_S wel er_S oedd ddim
 %aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM er.IM well.IM er.IM be.V.3S.IMPERF not.ADV
 er_S petrol achos er_S oedden nhw
 er.IM petrol.N.M.SG cause.N.M.SG er.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 yn gyrru o allan i gyd ynde .
 stative.STAT drive.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN out.ADV all.ADJ isn't.it.IM

and there wasn't any petrol because they used to send it all overseas.

- (590) **PIL:** cer^C_S wel oedden ni wedi cael
 %aut unk well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP have.V.INFIN
 amser da ar y fferm .
 time.N.M.SG good.ADJ on.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG

and.. well I had a good time on the farm.

- (591) **CAR:** oh^C_S oeddwn i wrth fy modd .
 %aut oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S by.PREP my.ADJ.POSS means.N.M.SG

I was in my element.

- (592) **CAR:** wrth_gwrs oedd yr ysgol hanner fferm
 %aut of_course.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF school.N.F.SG half.N.M.SG farm.N.F.SG
 o fferm ni .
 of.PREP farm.N.F.SG we.PRON.1P

of course the school was half a farm away from our farm.

- (593) **PIL:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes.

- (594) **CAR:** ac wedyn oedd e yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 gyfforddus ofnadwy ac er^C_S oedd yna lot
 comfortable.ADJ terrible.ADJ and.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.PRON
 o fynd yn Bryn_Gwyn^C_S .
 of.PREP go.V.INFIN in.PREP name

and it was very comfortable and there was a lot of coming-and-going in Bryn Gwyn.

- (595) **CAR:** oedden ni yn canu mynd
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT sing.V.INFIN go.V.INFIN
 ar gefn ceffyl i Bron_y_Gan^C_S i er^C_S ganu
 on.PREP back.N.M.SG horse.N.M.SG to.PREP name to.PREP er.IM sing.V.INFIN
 efo Haf_Owen^C_S i cael er^C_S .
 with.PREP name to.PREP have.V.INFIN er.IM

we sang, went on horseback to Bron y Gan to sing with Haf Owen, to have...

- (596) **PIL:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (597) **CAR:** eisteddfod côr plant yn yr
 %aut cultural.festival.N.F.SG choir.N.M.SG children.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF
 eisteddfod .
 cultural.festival.N.F.SG

Eisteddfod, a children's choir in the Eisteddfod.

- (598) **PIL:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (599) **CAR:** **a** **wedyn** **efo** **Branwen_S^C** **efo** **merch**
%aut and.CONJ afterwards.ADV with.PREP name with.PREP daughter.N.F.SG
Haf_Owen_S^C .
name
 and then with Branwen, with Haf Owen's daughter.
- (600) **PIL:** **efo** **ie** **ie** .
%aut with.PREP yes.ADV yes.ADV
 with [her] daughter, yes.
- (601) **CAR:** **oedden** **ni** **yn** **canu** **um_S^C** **er_S^C**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT sing.V.INFIN um.IM er.IM
grwpiau **bach** **yn** **canu** **cân** **y**
groups.N.M.PL small.ADJ stative.STAT sing.V.INFIN song.N.F.SG the.DET.DEF
sipsiwns .
gypsies.N.M.PL
 we sang the gypsies' song in small groups.
- (602) **PIL:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (603) **CAR:** **ar** **wedyn** **fel** **morwyr** **ac**
%aut on.PREP afterwards.ADV like.CONJ sailor.N.M.PL and.CONJ
oedden **ni** **yn** **gwisgo** **ein** **hunain**
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT dress.V.INFIN our.ADJ.POSS selves.PRON
ac **mynd** **i** **Tŷ_yr_Halen_S^C** **ac** **i** **Dolafon_S^C** **i**
and.CONJ go.V.INFIN to.PREP name and.CONJ to.PREP name to.PREP
ganu .
sing.V.INFIN
 and we dressed up as sailors and went to Tŷ'r Halen and Dolafon to sing.
- (604) **CAR:** **oedden** **ni** **yn** **brysur** **iawn** .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT busy.ADJ very.ADV
 we were very busy.
- (605) **PIL:** **i** **ganu** **hwnna** **ie** .
%aut to.PREP sing.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN yes.ADV
 to sing that yes.

- (606) **PIL:** neu cerddau .
 %aut or.CONJ songs.N.F.PL
 or poems.
- (607) **CAR:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (608) **CAR:** oedden ni yn brysur iawn
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT busy.ADJ very.ADV
 yn ieuenctid .
 stative.STAT[or]in.PREP youth.N.M.SG
 we were very busy in our youth.
- (609) **PIL:** oh_S oedd .
 %aut oh.IM be.V.3S.IMPERF
 yes we were.
- (610) **CAR:** cwrdd cystadleuol oedden nhw yn
 %aut meeting.N.M.SG competitive.ADJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 galw yn amser hynny .
 call.V.INFIN stative.STAT[or]in.PREP time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 they called it a "competitive meeting" in those days.
- (611) **PIL:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (612) **CAR:** nawr mae nhw yn galw nhw
 %aut now.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT call.V.INFIN they.PRON.3P
 yn mini^E eisteddfod .
 stative.STAT mini.ADJ cultural.festival.N.F.SG
 now they call them "mini Eisteddfod" .
- (613) **PIL:** oh_S ie oedden .
 %aut oh.IM yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 oh yes, they did.
- (614) **CAR:** ond cwrdd cystadleuol oedden nhw .
 %aut but.CONJ meeting.N.M.SG competitive.ADJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 but they were "competitive meetings" .
- (615) **PIL:** ie cwrdd cystadleuol .
 %aut yes.ADV meeting.N.M.SG competitive.ADJ
 yes competitive meetings.

- (616) **PIL:** ac er_S^C yr un oedd yn ennill
%aut and.CONJ er.IM the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.IMPERF stative.STAT win.V.INFIN
 y sach fach wedyn hwnnw oedd
the.DET.DEF sack.N.F.SG small.ADJ afterwards.ADV that.PRON.M.SG be.V.3S.IMPERF
 yr gorau .
the.DET.DEF best.ADJ.SUP

and the winner of the "sach fach" (little sack), he was the best.

- (617) **CAR:** .
%aut

- (618) **PIL:** .
%aut

- (619) **CAR:** a wedyn .
%aut and.CONJ afterwards.ADV

then...

- (620) **PIL:** ond nawr .
%aut but.CONJ now.ADV

but now...

- (621) **CAR:** a wedyn er_S^C pan oedden ni
%aut and.CONJ afterwards.ADV er.IM when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P
 .

and when we...

- (622) **PIL:** mm_S^C ie .
%aut mm.IM yes.ADV

mm, yes.

- (623) **CAR:** o yr ysgol cynradd roedden
%aut of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG primary.ADJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN
 ni yn pasio i um_S^C ysgol ganolraddol .
we.PRON.1P stative.STAT pass.V.INFIN to.PREP um.IM school.N.F.SG intermediate.ADJ

we went from primary school to intermediate school.

- (624) **CAR:** tair blynedd oh_S^C wel ysgol ganolraddol
%aut three.NUM.F years.N.F.PL oh.IM well.IM school.N.F.SG intermediate.ADJ
 amser hynny .
time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP

three years.. . oh well, it was an intermediate school in those days.

- (625) **PIL:** *dyna* *fo* *i* *Camwy*_S^C .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S to.PREP name
 that's it, to Camwy.
- (626) **PIL:** *ie* *ie* *ie* .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (627) **CAR:** *ysgol* *Saesneg* *oedden* *ni* *yn*
%aut school.N.F.SG English.N.F.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
galw *hi* .
call.V.INFIN she.PRON.F.3S
 we called it the English school.
- (628) **PIL:** *be* ?
%aut what.INT
 what?
- (629) **CAR:** *ysgol* *Saesneg* *oedden* *ni* *yn*
%aut school.N.F.SG English.N.F.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
deud .
say.V.INFIN.SPOKEN
 we used to say the English school.
- (630) **PIL:** *oh*_S^C *ie* *oh*_S^C *ysgol* *ysgol* *Saesneg* .
%aut oh.IM yes.ADV oh.IM school.N.F.SG school.N.F.SG English.N.F.SG
 oh yes, oh English school.
- (631) **CAR:** *achos* *bod* *ni* *yn* *dysgu* *Saesneg*
%aut cause.N.M.SG be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT teach.V.INFIN English.N.F.SG
Cymraeg .
Welsh.N.F.SG
 because we learn English, Welsh...
- (632) **PIL:** *ie* *Cymraeg* .
%aut yes.ADV Welsh.N.F.SG
 yes, Welsh.
- (633) **CAR:** *ac* *efo* *mister* *Griffiths*_S^C *um*_S^C *álgebra*^S *a*
%aut and.CONJ with.PREP mr.N.M.SG name um.IM algebra.N.F.SG and.CONJ
popeth *felly* .
everything.N.M.SG so.ADV
 and with mister Griffiths, um, algebra and everything like that.

(634) **PIL:** *si^S* *a* *misus* *Griffiths^C* *hefyd* *ia* *mae*
%aut yes.ADV and.CONJ mrs.N.F.SG name also.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES
isio .
want.N.M.SG

yes, and Mrs Griffiths too yes, yes, we need to...

(635) **CAR:** *oh^C* *um^C* *parch* *mawr* *i* *mister* *a* *misus*
%aut oh.IM um.IM respect.N.M.SG big.ADJ to.PREP mr.N.M.SG and.CONJ mrs.N.F.SG
Griffiths^C .
name

oh huge respect for Mr and Mrs Griffiths.

(636) **PIL:** *wel* *ie* .
%aut well.IM yes.ADV

well, yes.

(637) **CAR:** *oedden* *nhw* *yn* *haeddu* *parch*
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT deserve.V.INFIN respect.N.M.SG
 .

they deserved respect.

(638) **PIL:** *oedden* *nhw* *yn* *haeddu* *parch*
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT deserve.V.INFIN respect.N.M.SG
 .

yes, they deserved respect.

(639) **PIL:** *oedden* *nhw* *yn* *bobl* *dros*
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT people.N.F.SG over.PREP
dros **ben** **ia** .
over.PREP head.N.M.SG yes.ADV

they were fantastic people, fantastic yes.

(640) **PIL:** *oedden* *nhw* *yn* *y* *capel*
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
oedden **nhw** **yn** **dysgu** **popeth** **um^C**
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT teach.V.INFIN everything.N.M.SG um.IM
sut **i** **fyw** **a** **sut** **i** **i** **bod**
how.INT to.PREP live.V.INFIN and.CONJ how.INT to.PREP to.PREP be.V.INFIN
yn **barchus** **efo** **bobl** **eraill** **a** **wel**
stative.STAT respectful.ADJ with.PREP people.N.F.SG others.PRON and.CONJ well.IM
a **lot** **o** **bethau** **bach** **heblaw** **dysgu** **er^C**
and.CONJ lot.PRON of.PREP things.N.M.PL small.ADJ without.PREP teach.V.INFIN er.IM
pethau **yr** **ysgol** **ynde** **ia** .
things.N.M.PL the.DET.DEF school.N.F.SG isn't.it.IM yes.ADV

they were in chapel, they taught everything, how to live and how to be respectful towards others.. . well, and a lot of little other things apart from teaching school things, yes.

- (641) **CAR:** oedden nhw yn darllen pennod
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT read.V.INFIN chapter.N.F.SG
a gweddi yr arglwydd cyn dechrau yr
and.CONJ prayer.N.M.SG the.DET.DEF lord.N.M.SG before.PREP begin.V.INFIN the.DET.DEF
yr er^C dosbarthiadau yn .
the.DET.DEF er.IM classes.N.M.PL stative.STAT[or]in.PREP

they used to read chapter from the Bible and pray the Lord's prayer before starting classes in...

- (642) **PIL:** oedden ie .
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN yes.ADV

they did.. . yes.

- (643) **PIL:** ac oedden ni yn canu .
%aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT sing.V.INFIN

and we'd sing.

- (644) **CAR:** oedden ni yn dod ar
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT come.V.INFIN on.PREP
gefn beic neu ar gefn ceffyl amser
back.N.M.SG bike.N.M.SG or.CONJ on.PREP back.N.M.SG horse.N.M.SG time.N.M.SG
hynny .
that.ADJ.DEM.SP

we'd go on bikes or on horseback in those days.

- (645) **PIL:** ie ie oedden oedden .
%aut yes.ADV yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN

yes we would, yes.

- (646) **CAR:** ie i yr ysgol .
%aut yes.ADV to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

yes to school.

- (647) **PIL:** ie i yr ysgol .
%aut yes.ADV to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

yes to school.

- (648) **CAR:** i yr Gaiman^C fan yma .
%aut to.PREP the.DET.DEF name place.N.MF.SG here.ADV

here to the Gaiman.

- (649) **CAR:** a Bethan Dafydd^C oedd wedi dechrau
%aut and.CONJ name be.V.3S.IMPERF after.PREP begin.V.INFIN
ysgol ganolraddol .
school.N.F.SG intermediate.ADJ

and it was Bethan Dafydd who established the intermediate school.

(650) **PIL:** Bethan_Dafydd^C a diolch iddi hi
 %aut name and.CONJ thank.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 hefyd .
 also.ADV

and thanks to Bethan Dafydd too.

(651) **CAR:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(652) **PIL:** bod hi wedi ymdrechu i yr
 %aut be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP strive.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 plant y Wladfa^C cael tsiawns i
 children.N.M.PL the.DET.DEF name have.V.INFIN chance.N.F.SG to.PREP
 cael addysg ynde i cael addysg .
 have.V.INFIN education.N.F.SG isn't.it.IM to.PREP have.V.INFIN education.N.F.SG

that she made an effort to give the settlement's children a chance to have an education, to have an education.

(653) **CAR:** oh^C ie ie ie .
 %aut oh.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV

oh yes yes.

(654) **PIL:** ie dan ni yn ddiolchgar yn
 %aut yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT thankful.ADJ stative.STAT
 fawr iawn iddyn nhw i_gyd sy
 big.ADJ very.ADV to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P all.ADJ which_is.V.3SP.PRES.REL
 wedi bod yn ar hyd y
 after.PREP be.V.INFIN stative.STAT[or]in.PREP on.PREP length.N.M.SG the.DET.DEF
 blynyddoedd yn wneud y gwaith tuag
 years.N.F.PL stative.STAT make.V.INFIN the.DET.DEF work.N.M.SG towards.PREP
 at y er^C dysgu ynde dysgu plant .
 to.PREP the.DET.DEF er.IM teach.V.INFIN isn't.it.IM teach.V.INFIN children.N.M.PL

yes we're very grateful to all those who have worked throughout the years towards educating children.

(655) **CAR:** ie achos dim_ond mister a misus Griffiths^C
 %aut yes.ADV cause.N.M.SG only.ADV mr.N.M.SG and.CONJ mrs.N.F.SG name
 oedd yn gweithio fel er^C er^C proffeswrs yn
 be.V.3S.IMPERF stative.STAT work.V.INFIN like.CONJ er.IM er.IM unk in.PREP
 yr ysgol ganolraddol .
 the.DET.DEF school.N.F.SG intermediate.ADJ

yes because it was only Mr and Mrs griffiths who worked as professors in the intermediate school.

(656) **PIL:** ie yn ie .
 %aut yes.ADV stative.STAT yes.ADV

yes in.. . yes.

- (657) **CAR:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (658) **CAR:** **wel oedden nhw yn gwneud**
%aut well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN
gwaith bendigedig yno .
work.N.M.SG wonderful.ADJ there.ADV
 well they did fantastic work there.
- (659) **PIL:** **a wedyn** .
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 and so...
- (660) **PIL:** **bendigedig** .
%aut wonderful.ADJ
 fantastic.
- (661) **CAR:** **fan yna ddysgais i ychydig Saesneg**
%aut place.N.MF.SG there.ADV teach.V.1S.PAST I.PRON.1S a.little.QUAN English.N.F.SG
sy gen i .
which.is.V.3SP.PRES.REL by.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 that's where I learnt the little English that I have.
- (662) **PIL:** **ia na mae digon efo ti** .
%aut yes.ADV neg.PRT be.V.3S.PRES enough.QUAN with.PREP you.PRON.2S
 yes, no you have enough.
- (663) **CAR:** .
%aut
- (664) **CAR:** **ond er_S^ ia** .
%aut but.CONJ er.IM yes.ADV
 but, er, yes.
- (665) **PIL:** **ie dyna fo dyna oedden ni**
%aut yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S that.is.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P
yn er_S^ .
stative.STAT[or]in.PREP er.IM
 yeah, that's it, that's what we...

- (666) **PIL:** diolch iddyn nhw bod ni
%aut thanks.N.M.SG to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.INFIN we.PRON.1P
 wedi cael y tsiawns ynde .
after.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF chance.N.F.SG isn't_it.IM

it's thanks to them that we had the chance, isn't it.

- (667) **CAR:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

- (668) **PIL:** wel dan ni wedi cael y
%aut well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF
 tsiawns i ddysgu ac wedyn dyna fo
chance.N.F.SG to.PREP teach.V.INFIN and.CONJ afterwards.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S
 .

well, we've had the chance to learn.. . so there we go.

- (669) **PIL:** pan oedden ni yn fawr mae
%aut when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT big.ADJ be.V.3S.PRES
 yn .
stative.STAT[or]in.PREP

when we we're older, it's...

- (670) **PIL:** mi es i i Buenos_Aires_S^C .
%aut aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S to.PREP name

I went to Buenos Aires.

- (671) **PIL:** mi gweithiais yn y banc y
%aut aff.PRT work.V.1S.PAST in.PREP the.DET.DEF bank.N.M.SG the.DET.DEF
 London_Bank_S^C am deuddeg mlynedd .
name for.PREP twelve.NUM years.N.F.PL

I worked in the bank.. . the London bank.. . for twelve years.

- (672) **PIL:** ond ddos i yn ôl wedyn .
%aut but.CONJ dose.N.F.SG I.PRON.1S back.ADV afterwards.ADV

but then I came back.

- (673) **PIL:** doeddwn i ddim yn licio Buenos_Aires_S^C
%aut be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV stative.STAT like.V.INFIN name
 .

I didn't like Buenos Aires.

(674) **CAR:** na dw i ddim yn licio
 %aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV stative.STAT like.V.INFIN
Buenos_S^C .
 name

No, I don't like Buenos Aires.

(675) **PIL:** fan fan hyn ydi yr
 %aut van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES the.DET.DEF
er_S^C ein cymdeithas ni .
 er.IM our.ADJ.POSS society.N.F.SG we.PRON.1P

our society is here.

(676) **CAR:** oeddwn i yn licio fferm .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN farm.N.F.SG

oh I liked the farm.

(677) **CAR:** o fues
 %aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP[or]rather.ADV be.V.2S.PAST.SPOKEN
i er_S^C **trideg dau o flynyddoedd ar fferm**
 I.PRON.1S er.IM thirty.NUM two.NUM.M of.PREP years.N.F.PL on.PREP farm.N.F.SG
a oeddwn i wrth fy modd ar fferm
 and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S by.PREP my.ADJ.POSS means.N.M.SG on.PREP
 farm.N.F.SG .

oh I was on the farm for 32 years and I was in my element on the farm.

(678) **PIL:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes.

(679) **PIL:** aw_S^C .
 %aut aw.IM

(680) **CAR:** a mae Bryn_Gwyn_S^C yn ardal tlws
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT region.N.F.SG pretty.ADJ
iawn neis iawn yndy .
 very.ADV nice.ADJ very.ADV be.V.3S.PRES.EMPH

and Bryn Gwyn is a very beautiful area, very nice area, isn't it?

(681) **PIL:** yn ardal tlws yndy .
 %aut stative.STAT region.N.F.SG pretty.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH

a beautiful area, yes.

- (682) **CAR:** wel dydy bobl yr hen
%aut well.IM be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN people.N.F.SG the.DET.DEF old.ADJ
 wlad ddim yn gweld yr Wladfa^C yn
country.N.F.SG not.ADV stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF name stative.STAT
 dlws sir nagydi achos mae yr
pretty.ADJ county.N.F.SG be.V.3S.PRES.NEG cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 hen wlad yn hyfryd .
old.ADJ country.N.F.SG stative.STAT delightful.ADJ

well the people from the Old Land probably don't see the settlement as beautiful because the Old Land is wonderful.

- (683) **PIL:** wel yndy .
%aut well.IM be.V.3S.PRES.EMPH

well yes it is.

- (684) **CAR:** oh^C mae yn sbesial .
%aut oh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT special.ADJ

oh it's special.

- (685) **PIL:** wel yndy .
%aut well.IM be.V.3S.PRES.EMPH

well, it is.

- (686) **CAR:** wel mae yn glawio yno yn_dydy .
%aut well.IM be.V.3S.PRES stative.STAT rain.V.INFIN there.ADV isn't.it.IM

well it does rain there, doesn't it?

- (687) **PIL:** yndy mae .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES

yes it does.

- (688) **CAR:** yndy ond dyna fo .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S

but there we go.

- (689) **PIL:** mae hwnna yn wneud lot o
%aut be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT make.V.INFIN lot.PRON of.PREP
 yndy mae o yn lot o
be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP lot.PRON of.PREP
 wahaniaeth .
difference.N.M.SG

that makes a big difference, yes it's a big difference.

- (690) **CAR:** oh^C yndy .
%aut oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH

oh it does yes.

(691) **PIL:** ond dan ni fan hyn .
%aut but.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP
 but we're here.

(692) **PIL:** ond oh_S mae nhw yn gweld
%aut but.CONJ oh.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT see.V.INFIN
rhyfeddodau .
marvels.N.M.PL
 oh but he (they) sees wonders.

(693) **CAR:** lot o baith efo ni .
%aut lot.PRON of.PREP prairie.N.M.SG with.PREP we.PRON.1P
 we have a lot of prairies.

(694) **PIL:** mae o yn gweld hi
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S
yn rhyfedd ac yn .
stative.STAT strange.ADJ and.CONJ stative.STAT[or]in.PREP
 he sees it as strange and...

(695) **CAR:** wel mae yn wahanol yn dydy yndy .
%aut well.IM be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ isn't.it.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 well it's different, isn't it.

(696) **PIL:** yndy yndy yndy yndy
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yndy .
be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes.

(697) **CAR:** mae o fel dydd a nos
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ day.N.M.SG and.CONJ night.N.F.SG
i yr Cymry pan daeson
to.PREP the.DET.DEF Welsh_people.N.M.PL when.CONJ come.V.3P.PAST.SPOKEN
nhw drosodd .
they.PRON.3P over.ADV
 it's like night and day for the Welsh when they come over.

(698) **PIL:** a wedyn .
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 and so...

(699) **PIL:** .
%aut

(700) **CAR:** dw i methu deall wel .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S fail.V.INFIN understand.V.INFIN well.IM

I can't understand.. . well.

(701) **PIL:** wel dw i yn credu
 %aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 na lwcus am y
 neg.PRT[or]who_not.PRON.REL.NEG[or](n)or.CONJ[or]than.CONJ lucky.ADJ for.PREP the.DET.DEF
 bobl oedd yn byw yma fel be
 people.N.F.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT live.V.INFIN here.ADV like.CONJ what.INT
 fysa ti yn dweud ?
 finger.V.3S.PRES you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN

well I think it's lucky for the people who lived here like.. . what would you say?

(702) **CAR:** Indiaid .
 %aut name

Indians.

(703) **PIL:** mae nhw yn dweud yr Indiaid .
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN the.DET.DEF name

they say Indians but they weren't Indians really, were they?

(704) **PIL:** ond er^C ddim Indiaid oedden nhw
 %aut but.CONJ er.IM not.ADV name be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 yn diwedd ynde ?
 stative.STAT[or]in.PREP end.N.M.SG isn't_it.IM

(705) **CAR:** mi wnaethon nhw helpu nhw
 %aut aff.PRT do.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P help.V.INFIN they.PRON.3P
 yndo ?
 didn't_it.IM

They helped them, didn't they?

(706) **PIL:** oh^C do .
 %aut oh.IM yes.ADV.PAST

oh yes.

(707) **CAR:** do .
 %aut yes.ADV.PAST

yes they did.

(708) **PIL:** fawr iawn fawr iawn .
 %aut big.ADJ very.ADV big.ADJ very.ADV

very much so.

(709) **PIL:** achos doedden nhw ddim yn
 %aut cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.NEG they.PRON.3P not.ADV stative.STAT
 gallu hela .
 be_able.V.INFIN hunt.V.INFIN

because they couldn't hunt.

(710) **PIL:** doedden nhw ddim yn gwybod i
 %aut be.V.3P.IMPERF.NEG they.PRON.3P not.ADV stative.STAT know.V.INFIN to.PREP
 sut i hela wedyn oedden nhw
 how.INT to.PREP hunt.V.INFIN afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 yn dod a cig a pethau felly
 stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ meat.N.M.SG and.CONJ things.N.M.PL so.ADV
 iddyn nhw de .
 to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P isn't_it.IM

they didn't know how to hunt so they brought them meat and the like.

(711) **PIL:** achos oedden nhw yn hela
 %aut cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT hunt.V.INFIN
 ac yn helpu nhw dipyn hefyd .
 and.CONJ stative.STAT help.V.INFIN they.PRON.3P little.bit.N.M.SG also.ADV

because they hunted.. . and helped them a bit too.

(712) **PIL:** a nhw yn helpu yr Indiaid hefyd
 %aut and.CONJ they.PRON.3P stative.STAT help.V.INFIN the.DET.DEF name also.ADV
 de .
 isn't_it.IM

and they helped the Indians too.

(713) **PIL:** achos oedden nhw yn er_S^C .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT[or]in.PREP er.IM

because they er...

(714) **CAR:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

(715) **PIL:** oedd rhai o yr plant yn
 %aut be.V.3S.IMPERF some.PRON of.PREP the.DET.DEF children.N.M.PL stative.STAT
 dod i yr capel a wedi dysgu
 come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG and.CONJ after.PREP teach.V.INFIN
 Cymraeg .
 Welsh.N.F.SG

some of the children came to the chapel.. . and had learnt Welsh.

(716) **CAR:** ie ie .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes.

- (717) **PIL:** oedd oedd y .
%aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 it was, it was...
- (718) **CAR:** oedd hi yn adeg brysur .
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT[or]in.PREP time.N.F.SG busy.ADJ
 it was a busy time.
- (719) **PIL:** oedd .
%aut be.V.3S.IMPERF
 yes it was, it was.
- (720) **CAR:** wel dyna beth oedd yn cadw
%aut well.IM that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF stative.STAT keep.V.INFIN
 ni ynde .
we.PRON.1P isn't.it.IM
 well that's what sustained us, isn't it?
- (721) **PIL:** ia ia cadw ni .
%aut yes.ADV yes.ADV keep.V.INFIN we.PRON.1P
 yes, sustained us.
- (722) **CAR:** oedd dim_byd arall efo ni .
%aut be.V.3S.IMPERF anything.ADV other.ADJ with.PREP we.PRON.1P
 we didn't have anything else.
- (723) **CAR:** dim teleffision dim computaci6n^S computaci6n^S
%aut not.ADV television.N.M.SG not.ADV computation.N.F.SG computation.N.F.SG
 dim radio yr adeg hynny .
not.ADV radio.N.M.SG the.DET.DEF time.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP
 no television, no computer, no radio in those days.
- (724) **PIL:** na .
%aut neg.PRT
 no.
- (725) **PIL:** na na na na ddim_byd efo ni .
%aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT (n)or.CONJ anything.ADV with.PREP we.PRON.1P
 no, no we didn't have a thing.
- (726) **CAR:** pan oedden ni yn blant
%aut when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT children.N.M.PL
 beth bynnag .
what.INT -ever.ADJ
 when we were children anyway.

- (727) **CAR:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (728) **PIL:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes.
- (729) **PIL:** er^C oedd lot o .
 %aut er.IM be.V.3S.IMPERF lot.PRON of.PREP
 there were many...
- (730) **CAR:** ysgol gân o_hyd a .
 %aut school.N.F.SG song.N.F.SG always.ADV and.CONJ
 always the singing school...
- (731) **PIL:** bob amser .
 %aut each.PREQ time.N.M.SG
 always.
- (732) **CAR:** Nadolig oedd o yn
 %aut Christmas.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 hyfryd adeg hynny .
 delightful.ADJ time.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP
 Christmas was wonderful at that time.
- (733) **PIL:** oh^C Nadolig yn hyfryd hefyd
 %aut oh.IM Christmas.N.M.SG stative.STAT delightful.ADJ also.ADV
 de Nadolig ie .
 isn't.it.IM[or]south.N.M.SG[or]right.N.M.SG[or]tea.N.M.SG Christmas.N.M.SG yes.ADV
 Christmas was wonderful as well, Christmas yes.
- (734) **CAR:** oedd oedd .
 %aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes it was, yes.
- (735) **PIL:** oedd pawb yn het at
 %aut be.V.3S.IMPERF everyone.PRON stative.STAT[or]in.PREP hat.N.F.SG to.PREP
 ei .
 her.ADJ.POSS[or]his.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES
 everybody would come together...
- (736) **CAR:** yn dysgu canu yn adrodd .
 %aut stative.STAT teach.V.INFIN sing.V.INFIN stative.STAT recite.V.INFIN
 learning to sing, to recite.

- (737) **PIL:** ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes.
- (738) **CAR:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (739) **PIL:** ie yndy yndy wir .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH true.ADJ
 yes, it is, it really is.
- (740) **PIL:** dan ni wedi colli lot o
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP lose.V.INFIN lot.PRON of.PREP
 bethau .
things.N.M.PL
 we've lost a lot.
- (741) **PIL:** ond dyna fo erbyn hyn wel
%aut but.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S by.PREP this.PRON.SP well.IM
 dan ni yn mynd yn hen .
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT old.ADJ
 but there we go, by now we're getting old.
- (742) **CAR:** pethau yn wahanol nawr ynde pethau
%aut things.N.M.PL stative.STAT different.ADJ now.ADV isn't.it.IM things.N.M.PL
 gwahanol .
different.ADJ
 things are different now, different things.
- (743) **PIL:** yndy mae yn wahanol .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ
 yes, it's different.
- (744) **CAR:** ie .
%aut yes.ADV
 yes.
- (745) **PIL:** mae yr teleffision wedi cydio yr
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF television.N.M.SG after.PREP grip.V.INFIN the.DET.DEF
 meddwl bobl yr pobl ifanc beth bynnag
thought.N.M.SG people.N.F.SG the.DET.DEF people.N.F.SG young.ADJ what.INT -ever.ADJ
 .
 the television has gripped people's minds.. young people anyway.

(746) **PIL:** a wedyn mae hwnna um_S^C um_S^C
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN um.IM um.IM
 mae yr .
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF

and then that...

(747) **PIL:** er_S^C cultura^S ?
 %aut er.IM culture.N.F.SG

er, culture?

(748) **PIL:** [-spa] cómo se dice esto ?
 %aut [-spa] how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG

how do you this?

(749) **CAR:** ia culture^E .
 %aut yes.ADV culture.N.SG

yes, culture.

(750) **PIL:** yn colli yn_dydy ?
 %aut stative.STAT lose.V.INFIN isn't_it.IM

dwindles, doesn't it?

(751) **PIL:** oh_S^C na mae rhaid i fi .
 %aut oh.IM neg.PRT be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S

oh no I have to...

(752) **CAR:** ond mae Gaiman_S^C yn dda yn_dydy efo .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT good.ADJ isn't_it.IM with.PREP

but the Gaiman is good, isn't it, with

(753) **PIL:** yndy oh_S^C mae Gaiman_S^C yn .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH oh.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT[or]in.PREP

yes, oh the Gaiman is...

(754) **CAR:** yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH

yes it is.

(755) **PIL:** nhw sy yn gwneud jyst
 %aut they.PRON.3P which_is.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN just.ADV
 yr eisteddfod yn Trelew^C ynde achos
 the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG in.PREP name isn't_it.IM cause.N.M.SG
 fan hyn mae yr mwy
 place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES the.DET.DEF bigger.ADJ.COMP
 o yn y Gaiman^C
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP[or]rather.ADV in.PREP the.DET.DEF name
 mwy o Gymraeg .
 bigger.ADJ.COMP of.PREP Welsh.N.F.SG

it's them that only do the Eisteddfod in Trelew, isn't it because.. here there's more Welsh, more Welsh.

(756) **CAR:** ia wel mae yr culture^E wedi mynd
 %aut yes.ADV well.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF culture.N.SG after.PREP go.V.INFIN
 fewn i yr er^C Latin^E hefyd yn_dydy .
 in.PREP to.PREP the.DET.DEF er.IM Latin.N.SG also.ADV isn't_it.IM

yes well, the culture's also merged with the latin, hasn't it?

(757) **PIL:** yndy yndy yndy .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH

yes, it has, yes.

(758) **CAR:** mae nhw neu mae nhw wedi
 %aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P or.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP
 dod fewn i yr Cymry ynde .
 come.V.INFIN in.PREP to.PREP the.DET.DEF Welsh_people.N.M.PL isn't_it.IM

or they've merged with the Welsh.

(759) **PIL:** yndy yndy ie .
 %aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH yes.ADV

yes yes.

(760) **CAR:** fel yna mae hi .
 %aut like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

that's the way it is.

(761) **PIL:** ond er^C er^C dyna fo erbyn hyn .
 %aut but.CONJ er.IM er.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S by.PREP this.PRON.SP

but er, that's the way it is by now.

(762) **CAR:** ia .
 %aut yes.ADV

yes.

- (763) **PIL:** gallwn ni fod yn ddiolchgar bod
%aut be_able.V.1P.IMPER we.PRON.1P be.V.INFIN stative.STAT thankful.ADJ be.V.INFIN
 ni wedi cael mam a tad fel
we.PRON.1P after.PREP have.V.INFIN mother.N.F.SG and.CONJ father.N.M.SG like.CONJ
 dan ni wedi cael i cael
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP have.V.INFIN to.PREP have.V.INFIN
 ein dysgu ni .
our.ADJ.POSS teach.V.INFIN we.PRON.1P

we can be thankful that we've had a mother and father like we've had to teach us.

- (764) **CAR:** oh_S dw i yn dweud o_hyd .
%aut oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN always.ADV

oh, I say it all the time.

- (765) **CAR:** mam a tad heb eu
%aut mother.N.F.SG and.CONJ father.N.M.SG without.PREP their.ADJ.POSS
 gwell oh_S dear^E me^E .
better.ADJ.COMP oh.IM dear.ADJ me.PRON.OBJ.1S

a mother and father without.. . oh, dear me.

- (766) **PIL:** dysgu ti yn barchus yn barchus
%aut teach.V.INFIN you.PRON.2S stative.STAT respectful.ADJ stative.STAT respectful.ADJ
 .

teach you to be polite, polite.

- (767) **CAR:** ia .
%aut yes.ADV

yes.

- (768) **PIL:** oedd rhaid i ni parchu
%aut be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P respect.V.INFIN
 pawb .
everyone.PRON

we had to respect everybody.

- (769) **CAR:** bob parch iddyn nhw .
%aut each.PREQ respect.N.M.SG to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

huge respect to them.

- (770) **PIL:** bob bob ia .
%aut each.PREQ each.PREQ yes.ADV

huge yes.

- (771) **PIL:** dan ni wedi mae rhaid
%aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG
 i ni fod yn ddiolchgar iddyn
to.PREP we.PRON.1P be.V.INFIN stative.STAT thankful.ADJ to_them.PREP+PRON.3P
 nhw .
they.PRON.3P

we've.. . we have to be grateful to them.

- (772) **PIL:** um^C nath Cymru .
%aut um.IM do.V.3S.PAST.SPOKEN Wales.NAME.F.SG

Wales...

- (773) **PIL:** a lot o bobl oedd yma hefyd
%aut and.CONJ lot.PRON of.PREP people.N.F.SG be.V.3S.IMPERF here.ADV also.ADV
 yn yn trio eu gorau
stative.STAT[or]in.PREP stative.STAT try.V.INFIN their.ADJ.POSS best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL
 i codi ein ysbryd ni fel Parch Iago^C
to.PREP lift.V.INFIN our.ADJ.POSS spirit.N.M.SG we.PRON.1P like.CONJ name name
 Iago^C er^C Vaughan^C ynde .
name er.IM name isn't_it.IM

and a lot of people who were here as well, tried their best to lift our spirits, like Reverend Iago Vaughan.

- (774) **PIL:** oedd o yn helpu mwy
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT help.V.INFIN bigger.ADJ.COMP
 nag oedd o gallu ar y
than.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN be_able.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 bobl .
people.N.F.SG

he helped people more than he could.

- (775) **CAR:** wel beth fuodd yn dda bod
%aut well.IM what.INT be.V.3S.PAST.NSTAN stative.STAT good.ADJ be.V.INFIN
 mister Lewis^C a C_W_Jones^C y pregethwyr cyntaf
mr.N.M.SG name and.CONJ name the.DET.DEF preachers.N.M.PL first.ORD
 wedi aros cyhyd yma ynde .
after.PREP wait.V.INFIN as.long.ADJ here.ADV isn't_it.IM

well, what was good is that Mr Lewis and C W Jones, the first preacher stayed this long, eh?

- (776) **PIL:** ia C_W_Jones^C .
%aut yes.ADV name

yes C W Jo-.

- (777) **PIL:** yndyn .
%aut be.V.3P.PRES.EMPH

yes they are.

(778) **CAR:** **ia** **fuon** **nhw** **yn** **gefn** **i**
%aut yes.ADV be.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT back.N.M.SG to.PREP
yr **hen** **fobl** **yn** **doedden** **?**
the.DET.DEF old.ADJ unk stative.STAT[or]in.PREP be.V.3P.IMPERF.NEG

yes they were a shoulder for the old settlers, weren't they?

(779) **PIL:** **fuon** **nhw** **oedd** **.**
%aut be.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3S.IMPERF

oh they were, they were yes.

(780) **CAR:** **neu** **be** **fuasai** **heb** **y** **capeli**
%aut or.CONJ what.INT be.V.3S.PLUPERF without.PREP the.DET.DEF chapels.N.M.PL
a **?**
and.CONJ

or.. what would it be like without the chapels and...?

(781) **PIL:** **na** **na** **buasai** **ddim_byd** **yma** **fysa**
%aut neg.PRT neg.PRT be.V.3S.PLUPERF anything.ADV here.ADV finger.V.3S.PRES
ddim_byd **.**
anything.ADV

no there wouldn't be anything here, nothing.

(782) **PIL:** **onibai** **y** **capel** **buasai** **ddim_byd** **yma**
%aut unless.CONJ the.DET.DEF chapel.N.M.SG be.V.3S.PLUPERF anything.ADV here.ADV
.

if it weren't for the chapel, there wouldn't be anything here.

(783) **PIL:** **dyna** **lle** **oedden** **ni** **yn**
%aut that.is.ADV place.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
hel **at** **ein_gilydd** **.**
collect.V.INFIN to.PREP each_other.PRON.1P

that's where we all got together.

(784) **CAR:** **ia** **.**
%aut yes.ADV

yes.

(785) **CAR:** **lle** **oedden** **nhw** **yn** **codi**
%aut place.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT lift.V.INFIN
ni **.**
we.PRON.1P

where they raised us.

- (786) **PIL:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (787) **CAR:** **trio bod yn barchus beth bynnag** .
%aut try.V.INFIN be.V.INFIN stative.STAT respectful.ADJ what.INT -ever.ADJ
 trying to be respectful anyway.
- (788) **PIL:** **ia roedden ni wedi cael ein** .
%aut yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP have.V.INFIN our.ADJ.POSS
 yes, we were...
- (789) **PIL:** **ie dan ni wedi cael ein codi fan yna** .
%aut yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP have.V.INFIN our.ADJ.POSS lift.V.INFIN place.N.MF.SG there.ADV
 yes we were raised there.
- (790) **CAR:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (791) **PIL:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes.
- (792) **PIL:** **doedd ddim lle arall** .
%aut be.V.3S.IMPERF.NEG not.ADV place.N.M.SG other.ADJ
 there was nowhere else.
- (793) **PIL:** **ia a wedyn er_S^C mae yn rhaid i ni fod yn ddiolchgar mm_S^C** .
%aut yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV er.IM be.V.3S.PRES stative.STAT[or]in.PREP necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P be.V.INFIN stative.STAT thankful.ADJ mm.IM
 yeah so, er.. . we have to be grateful.
- (794) **PIL:** .
%aut